

## POR LA PROPAGANDA NACIONALISTA EN NAVARRA

**Euzkadi-Buru-Batzarra, recogiendo las fervorosas instancias del ilustre diputado nacionalista por Navarra don José Antonio de Aguirre, decreta en documento memorable, una suscripción entre todos los organismos nacionalistas para ayudar a la propaganda nacionalista vasca en Navarra**

### INSTANCIAS DEL SEÑOR AGUIRRE A EUZKADI-BURU-BATZARRA

El que suscribe, representante en Cortes de Navarra cree llegado el momento de dirigirse a la autoridad suprema del Partido Nacionalista Vasco proponiéndole en la representación que ostenta y creyendo interpretar un sentir generalizado hoy en el campo patriota, una idea y unos procedimientos enmendados a poner en práctica.

Nabarra, sobre todo después del resultado arrojado por la Asamblea de Municipios vascos celebrada el domingo pasado en Iruña, necesita todo nuestro calor, todo nuestro aliento, todo nuestro esfuerzo. Hasta ahora se lo hemos prestado, pero hemos de confesar que en ello hubo más de buena voluntad, que de positivo y práctico apoyo.

Nabarra necesita de una Prensa digna y moderna, Nabarra necesita un órgano de opinión capaz de competir en todos los terrenos con la prensa, que desconociendo su espíritu, intenta arrojarla al abismo de la imbecilidad y de su pérdida espiritual.

Y los nacionalistas del resto de Euzkadi no podemos, no debemos consentir que transcurra un sólo instante sin que Nabarra cuente en sus manos con el motor, de opinión más formidable de los tiempos modernos, con un buen periódico.

Milagrosamente el patriotismo vasco de los esforzados nacionalistas de Nabarra ha sabido traer hasta estos días los ecos del verdadero espíritu de Nabarra esculpidos en las columnas de una prensa vieja, para estos tiempos, luchando con valor, mediante sacrificios inauditos, desconocidos en el resto de Euzkadi, siendo objeto de constante persecución recrudescida durante el período dictatorial, sacrificios y persecuciones que se han reflejado en la precaria situación económica del periódico "La Voz de Navarra".

Un deber de elemental patriotismo nos impulsa a acabar con esta situación.

Hemos de remozar la prensa de Nabarra, el primer paso obligado en la incorporación definitiva del corazón de toda aquella hermosísima región vasca.

Como diputado por Nabarra, y mereciendo la confianza de cada día mayor núcleo patriota de aquella región, hoy me dirijo a nuestra suprema autoridad proponiendo concretamente el procedimiento para llevar a cabo la idea apuntada, una suscripción nacional perfectamente organizada y que pudiera articularse así:

Primero: En todos los Centros, Juventudes, Batzokis, E. A. B. y organizaciones del Partido Nacionalista Vasco, debe iniciarse a propuesta, en Decreto del Euzkadi Buru Batzar, una suscripción nacional "Pro Nabarra" que finalizará el día de Iñaki Deuna, adquiriendo así brevedad en el tiempo y eficacia en la acción.

Segundo: Se procurará en todas las organizaciones citadas, organizar veladas, funciones teatrales donde se arbitren recursos "Pro Nabarra" que con las cuestiones de romerías, mítines y festivales, han de concluir en el citado día de Iñaki Deuna evocativo para nuestra raza.

Tercero: Una suscripción de obligaciones de la Sociedad Editorial de "La Voz de Navarra" completará esta contribución, principalmente entre aquellos más favorecidos por medios de fortuna y sociedades patriotas de mayores recursos.

Las obligaciones deben ser de tipo muy bajo, admitiéndose plazos en su colocación y suscripción.

Cuarto: Las autoridades Supremas y regionales del Partido Nacionalista Vasco a quienes corresponde la guarda y cuidado de nuestra ideología, sabrán establecer las condiciones en que la prensa ha de desenvolver su futura actuación, así como el destino de los fondos, una vez cumplido el cometido primero.

No creo que, en estos momentos quepa cruzada más hermosa que la de ayudar a Nabarra. Allí donde tantos y tantos patriotas nos han mostrado su entusiasmo, donde se respira un deseo de noble emulación y conquista espiritual de todos sus hijos, donde surgen más que nunca potente el grito de la reparación y del desengaño, es el lugar donde hoy nos llama la voz que de manera clara y profunda surge de nuestro santo lema Jaungoikoa eta Lege Zarra. Es el momento en que se fijan en nosotros, quienes hasta hoy dormidos hicieron caso de campañas de derrota y desilusión. La realidad y la verdad les arrastra hacia nuestro campo.

Pero es preciso iluminar sus mentes en la fe de Cristo y sus corazones en el amor de la Patria y con estas dos antorchas que ni la maledicencia, ni la pasión malsana, podrán jamás apagar en todos los pensamientos y actos de nuestra vida, entreguemos a nuestros hermanos vascos de la vieja Nabarra los instrumentos necesarios para hacer de ella — y que poco falta — lo que Nabarra merece ser.

Nada de desalentos en estos momentos históricos, porque si de lo que estimamos males surgen grandes provechos, las más de las veces, cuánto más no hemos de esperar los que hemos ido a la lucha con las armas de la verdad y sin intereses bastardos que nublen la seriedad de nuestras almas?

Hay más que nunca afirmados en el alma los principios de nuestro lema, podemos seguir sin dudas y sin vacilaciones. Podemos seguir, cosa no tan fácil cuando los que nos combatían se quedan quietos sin acertar en su confusión, con el camino a emprender.

Pero es menester contar con los elementos indispensables, en la lucha moderna más necesarios cada día.

Inspirado en esa necesidad, va esta carta dirigida a los respetables compatriotas del Consejo Supremo del Partido Nacionalista Vasco quisierais estimarla por aquella autoridad digna de ser publicada.

La Asamblea de Iruña, es, pródiga en enseñanzas. Nabarra no quedará fuera de la Patria con más o menos libertad, porque si bien las leyes pueden separarnos; y esto es ilusorio — por más o menos tiempo, la voluntad orientada hacia la verdad, lo puede todo. Pero la voluntad colectiva es producto de las individuales, y es preciso laborar. Hoy como ayer, el máximo entusiasmo y el máximo sacrificio. Nabarra lo pide, mejor aún, lo exige. No nos hagamos reos de una culpa colectiva, que bastantes son en la Historia las cometidas por nuestro pueblo.

Ya está dada por ese Euzkadi Buru Batzar la norma a seguir en cuanto al problema concreto del Estatuto. Bien sabe Dios con cuánto entusiasmo hemos de luchar en su consecución; pero creyendo cumplir con un deber imperioso, se ha atrevido el suscrito a dirigir a sus legítimas autoridades esta carta o escrito respondiendo al mandato de quienes siendo sus electores, son patriotas que sienten la necesidad de un apoyo decisivo, enérgico y rápido que con seguridad será el último en la cruzada de amor que el Partido Nacionalista lleva por tierras de Nabarra para bien de Dios y de la Patria.

Con todo respeto queda expuesta la idea que ese E. B. B. sabrá desarrollar siguiendo su alto criterio.

Reséame reiterarles mi adhesión incondicional y enviarles un saludo en JEL.

José Antonio de AGUIRRE.

### RESOLUCION DE EUZKADI-BURU-BATZARRA

La misión esencial del Partido Nacionalista Vasco de unir a todos los hijos de la gloriosa raza vasca en la confesión de sus vínculos étnicos y patrios, presenta en estos momentos una excepcional ocasión de apoyar resolutivamente a los Municipios de Nabarra que expresaron su voluntad de unir su suerte política a la de los antiguos Estados de Araba, Bizcaya y Gipuzkoa.

Delorsamente, esa expresión no ha sido compartida por todos los Ayuntamientos de la región hermana, y ello ha revelado la necesidad de que una explosión de fraternidad patria en que tomen parte todos los hijos conscientes de Euzkadi, ponga en manos de los patriotas de Nabarra los medios amplios y modernos, precisos para que la voz de la Patria lle-

SEPTIMO ANIVERSARIO DEL SEÑOR  
**Don Ciriaco Irigoyen y Ardanaz**  
que falleció en Pamplona el día 10 de Julio de 1935  
habiendo recibido los Auxilios Espirituales  
R. I. P.

Sus hermanos, hermana política y sobrinos,

RUEGAN a sus amigos le tengan presente en sus oraciones, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Pamplona, 3 de Julio de 1932

Todas las misas que se celebren HOY, domingo, día 3 del corriente en la Santa Iglesia Catedral y cinco parroquias, podrán ser aplicadas en sufragio de su alma.

PRIMER ANIVERSARIO DE LA SEÑORITA  
**María Margarita Martínez Erro**  
que falleció el día 4 de Junio de 1931, a los 18 años de edad  
R. I. P.

Sus padres, don José Martínez Berasáin y doña Ramona Erro; [hermanos, Luis, Mercedes, José Ramón, Javier, Alejandro, Juan Bautista, Sagrario, Camino y Carmen; tíos, primos y demás interesados,

SUPPLICAN a amistades encomienden a Dios en sus oraciones el alma de la finada.

Pamplona 3 de julio de 1932

Las Misas que se celebren mañana, lunes, día 4, en la Parroquia de San Agustín de esta Ciudad, Nra. Sra. de la Asunción de Panicoosa y de Santa Orosia de Jaca y Capilla del Amparo también de Jaca, podrán ser aplicadas en sufragio de su alma.

NOVENO ANIVERSARIO DEL SEÑOR  
**Don Casildo Iriarte Moleres**  
que falleció el día 5 de Julio de 1925  
después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad  
R. I. P.

Su viuda, doña Pascuala Roch; hermana política, doña Matilde Roch de Ibero; primos, sobrinos y demás interesados,

SUPPLICAN a sus amigos y conocidos le encomienden a Dios en sus oraciones y asistan a alguna de las misas que en sufragio de su alma se celebrarán el MARTES, día 5 del actual, por lo que les quedarán agradecidos.

Pamplona, 3 de Julio de 1932

Todas las misas que se celebren el MARTES, día 5, en la Santa Iglesia Catedral, en todas las parroquias y conventos de la ciudad y extramuros, Real Colegiata de Roncesvalles, parroquias de Irurzun, Izurdiaga y Erroz, las que se celebren en el Reformatorio de Olaz-Chipi y en el Colegio Seráfico de San Antonio y la cantada en los RR. PP. Redentoristas, a las NUEVE de la mañana, podrán ser aplicadas por el alma del finado.

El Excmo. Sr. Nuncio de Su Santidad, y los Excmos. Sres. Arzobispo de Sevilla y Obispos de Pamplona, Vitoria, Tarazona y Jaca, conceden indulgencias en la forma acostumbrada.

## DESPUES DE LA ASAMBLEA

# Más Ayuntamientos que votaron en pro del Estatuto

### Se hace necesaria una revisión escrupulosa

Si el lector ha prestado atención, como seguramente lo habrá hecho, a los detalles, algunos de trascendental importancia, que hemos hecho públicos los días precedentes, con referencia a la última Asamblea de Ayuntamientos, se habrá fijado sin duda alguna, en que hubo comisionados que votaron contra los acuerdos adoptados por sus respectivos Ayuntamientos.

Tampoco habrá dejado de observar que los hubo, también, que ante el espectáculo poco edificante que ofrecieron los comisionados en el Salón del Príncipe de Viana, se abstuyeron de concurrir a la sesión de la tarde. Y

como la diferencia entre el número de comisionados que se pronunciaron en contra, y el de los que se decidieron en pro, fué relativamente muy exigua, pudiera ocurrir, dados los antecedentes apuntados, que el resultado real y verdadero de la Asamblea, sea distinto del que apareció.

No decimos que contrario, porque carecemos todavía de datos suficientes; pero los que hasta la fecha se nos han suministrado, nos inducen a creer, o suponer por lo menos, que nada tendría de particular que pudiese serlo. Y puesto que es tan enorme la importancia que para Navarra y para to-

do el País Vasco, encierra este asunto, nosotros (y con nosotros estarán los ciento nueve Ayuntamientos que se pronunciaron en pro del Estatuto) creemos absolutamente indispensable que la Diputación realice en la forma más rápida posible, una revisión de los acuerdos adoptados por los Ayuntamientos, para en vista de ella anular la Asamblea, o adoptar los acuerdos procedentes.

Por de pronto nosotros ofrecemos hoy al público el testimonio irrefutable de que se ha falsificado el acuerdo de otros cuatro Ayuntamientos, el de Barbarin, El Busto, Lazagurria y Azeulo.

Poseemos además, a nuestro juicio, datos fidedignos de que ha sucedido lo mismo con otros tres que son los de Zubiate, Irañeta y Basaburua.

Todos estos datos, son más que suficientes para no aquietarse con la validez de una votación en la que se van descubriendo, tan graves vicios de nulidad.

He aquí a continuación los testimonios a que nos hemos referido.

### Barbarin

JULIO AZCONA MENDIVIL, Secretario del Ayuntamiento de Barbarin

CERTIFICADO: Que en esta Secretaría municipal de mi cargo aparece archivada una instancia del tenor siguiente: Al Ayuntamiento de Barbarin.—Los que suscriben, concejales de este Ayuntamiento, se han visto dolorosamente sorprendidos por las noticias que publica la prensa, según las cuales, el Ayuntamiento de Barbarin ha votado contra el Estatuto Vasco-Navarro. Y como el asunto es grave, suponiendo una falta de gran consideración al sentimiento del pueblo, y una traición hecha a nuestros hermanos de Guipúzcoa, Vizcaya y Alava, a los cuales se obligó a pasar por el bodorrio de verse aparentemente rechazados por los navarros, pedimos que el Ayuntamiento acuerde la moción que presentamos, según los puntos siguientes:—Primero. El Ayuntamiento de Barbarin acuerda hacer constar que su voto es en favor del Estatuto Vasco Navarro.—Segundo. Así mismo acuerda hacer constar que, el comisionado enviado a Pamplona llevó el orden y encargo de votar dicho Estatuto.—Tercero. Acuerda también un voto de censura e incompatibilidad moral para dicho señor comisionado, el Alcalde de esta villa don Pablo Morrás, el cual, faltando abiertamente a la voluntad y mandato municipal, votó contra el Estatuto.—Cuarto. Pedir al repetido señor Alcalde que, inmediatamente, sin excusa ni pretexto alguno, presente su dimisión de concejal y Alcalde, pues que no puede continuar en el ejercicio de tal cargo quien así se ha comportado.—Quinto. Remitir copia de esta acta a la Excmo. Diputación, a fin de que, si lo juzga conveniente pase la misma con los casos iguales de otros Municipios, al Ilustrísimo señor Fisenl; y para que pueda

rectificar el cómputo de votación atribuida a este Ayuntamiento.—Sexto. Los que suscriben reprobaban la conducta de quien, siguiendo indicaciones de la organización política a que, según es público, pertenece, se valió del cargo y representación de este Municipio para contribuir a los medios empleados por la conspiración monárquica que, haciendo del país un medio, pretendió al obstaculizar el Estatuto, preparar el terreno para que, desarrollándose el malestar, sea más fácil el logro de sus ideales monárquicos.—Y los firmantes, que respetan todas las ideas, no pueden consentir que el nombre de Barbarin y el de Navarra, sirva de tal modo de instrumento a fines políticos que en este caso resultan bastardos.—Suplican al Ayuntamiento se sirva convertir en acuerdo la propuesta que procede.—Dios guarde a V. S. muchos años.—Barbarin a veintidós de Junio de mil novecientos treinta y dos.—Abdón M. de Morentin.—Damaso Osés.—Faendo Osés.—Todos rubricados.—Es copia.

Y para que conste, a petición del concejal don Abdón Martínez de Morentin, expido la presente, visada y sellada con el de esta Alcaldía en Barbarin a veintidós de Junio del año mil novecientos treinta y dos. V.º B.º el Alcalde, El Secretario, Pablo Morrás, Julio Azcona.

Nota de la R.—La moción precedente pasó a ser acuerdo en la última sesión celebrada por el Ayuntamiento de Barbarin.

### Lazagurria

DON JOSE GARRO MIRANDA, Secretario del Ayuntamiento de Lazagurria

CERTIFICADO: Que el Ayuntamiento de este lugar de Lazagurria, en sesión del día cuatro del actual mes, adoptó entre otros el acuerdo siguiente:

Adherirse en pro del Estatuto Vasco-Navarro y que se mande la adhesión a la Excelentísima Diputación Foral de esta provincia.

Y para que conste, doy la presente en Lazagurria a veintisiete de Junio de mil novecientos treinta y dos. JOSE GARRO, Secretario.

Consta este Ayuntamiento de 420 almas de derecho.

### Azeulo

DON ISIDORO MANSO LOPEZ, Secretario del Ayuntamiento de Azeulo

CERTIFICADO: Que en la sesión celebrada por este Ayuntamiento con fecha 24 de Enero del año actual, entre otros se tomó el acuerdo que copiado literalmente es como sigue:

Se acordó por unanimidad, designar a don Máximo Díaz de Cerio, concejal de este Ayuntamiento, para que acuda a Pamplona en el día designado (31 de Enero), y que foté el Estatuto Vasco-Navarro.

Y para que conste expido la presente bida por el señor Alcalde y sellada con el del Ayuntamiento de Azeulo a veintisiete de Junio de mil novecientos treinta y dos. V.º B.º el Alcalde.—El Secretario, Isidoro Manso.

### Irañeta

SOBRE EL ESTATUTO VASCO-NAVARRO.—COMPARTIMIENTO DEL ALCALDE DE IRAÑETA

Días antes de celebrarse la Asamblea de Ayuntamientos en la capital de Navarra Pro Estatuto, el Ayuntamiento de esta villa de Irañeta celebró sesión, en la que optó votase el Estatuto Vasco-Navarro en pro.

Cuando llegó a mis manos la prensa quedé sorprendido al ver que el señor Alcalde lo votó en contra, haciendo traición a sus compañeros de Corporación y a sus manifestaciones pues él era uno de los que lo defendían e hizo la propaganda.

Interrogado manifesté que no sabía lo que había hecho. Segunda vez interrogado, contestó que se había equivocado; si es verdad que se equivocó puede perdonárselo y que rectifique de la forma que lo hizo: si (Continúa en la primera columna de la cuarta página).

### A. OROZ Médico

ANALISIS  
San Antón, 3, primero. Tel. 1405

# Ecos de sociedad

## VIAJES

Ha venido de Madrid el propietario don Mariano Marco.  
—De San Sebastián don Julio Rodríguez.  
—De aragoza, don José Durán.  
—Han salido para San Sebastián don Manuel Fernández y don Honorato del Río.  
—De San Sebastián nuestro paisano don Antonio Bezares.

## HOTEL PIRINEO (Isaba)

Apertura reciente a cargo de Nueva dirección. Comfort moderno. Cocina escogida.  
Se necesita camarera para el mismo sabiendo su obligación. Informes, Avenida de Galán, 15, 2.ª derecha.  
—A Bilbao don Francisco Ferrer y don Clemente Martínez.  
—A Madrid el Médico don Joaquín Ezquieta.  
—De Cabanillas el ilustrado maestro don Julio Alconero.  
—De Zaragoza la bella señorita Juana San Miguel.  
—De Irrozqui, don Angel Blanco, querido amigo nuestro.

## "MAXY"

**PASTELERIA DE M. Arrasate**  
San Nicolás 34 y 36.—Tel. 1040  
Pastes del día  
Repetición de los **CUBITOS BILBAINOS, RUSOS y CHANTILLYS**  
—Regresó de Biarritz nuestro distinguido compañero don Francisco Javier Arvizu.  
—Para Bilbao el sacerdote don Marcelo Larrazar.  
—De Madrid, el diputado a Cortes señor conde Rodeno.  
—De El Escorial a Sevilla, el capitán de la Guardia civil don Primitivo Ezcurrea Monterola.  
—De Leiza don Lucía Fernández de Frances.  
—De Madrid ha regresado el reputado doctor Ezquieta.

## FERMIN GORTARI

Garganta, Nariz y Oído  
ZAPATERIA, 52 2.ª

## VARIAS

—El teniente del Cuerpo de Seguridad don Arturo Martínez Calderón de la Barca, que mandará las fuerzas de Pamplona nos participa que ha tomado posesión de su cargo.  
Al felicitarle por la forma de posesión de su cargo.  
Al felicitarle por la toma de posesión de su cargo, agradecemos su atención y correspondemos a sus fines ofrecimientos.  
**MADERAS**  
De pino de Roncal y entarimados  
**ANTONIO ERICE**  
**BODAS**  
El día 1 de julio, a las diez de su mañana, en la Basílica de Nuestra Señora del Puy, profusamente angelandada e iluminada para este acto, se unieron en matrimonial enlace el rico hacendado Emilio Gárriz y la elegante señorita estelosa Beatriz Echeverría Tribarren.  
Bendijo la unión de los contrayentes el virtuoso y celoso beneficiado de Pamplona, don Ricardo Gárriz, tío y tutor del novio; actuaron de padrinos don Benito Nausia, viuda de don José Gárriz, madre del novio, y don Saturnino Echeverría, padre de la novia.

## Nabobi

Té de la Ceylán para desayunos y meriendas  
Las nuevos esposos salieron en viaje de boda a recorrer las principales poblaciones de España y varias del extranjero, donde se proponen pasar la luna de miel, que les deseamos sea eterna.  
Reciban ellos y sus familiares nuestra enhorabuena.  
—El viernes, día 1 de julio y en la parroquia de San Lorenzo, santificaron sus amores la elegante y bella señorita Victoria Indacochea, de Bernele, con el apuesto mozo Carlos Belouqui, de Aldaz (Larraun).

## Casa Arrillaga

RELOJERIA — OPTICA  
AJARNAUTE, Zapatería 50, Pamplona  
Después de la ceremonia religiosa, la feliz pareja y sus invitados se trasladaron a la acreditada fonda Sucesor de Casa Olano, donde se sirvió un suculento desayuno y reinando la alegría que es de suponer en estos casos.  
Por la tarde partieron a disfrutar de la luna de miel, y que les deseamos dure eternamente.  
A su regreso fijarán su residencia en Ezcurra.  
Felicitemos muy cordialmente a los nuevos esposos y a sus familiares.  
**PETICION DE MANO**  
Por nuestro amigo don Angel Menaya ha sido pedida la mano de la bella señorita Teiana Ovaya Azcarate, para su hijo don Angel Menaya Ezburu, empleado del Ser-

## vicio Mecánico de la Diputación de Navarra.

La boda se celebrará en breve. Nuestra enhorabuena más sincera a los futuros esposos y sus familias.  
**NATALICIOS**  
En Bilbao celebran el advenimiento de su hijo primogénito que se llamara Francisco Javier, el ex diputado a Cortes don Gabino Martínez y su distinguida esposa doña Carmen Larrea.  
Reciban los padres y familias de los recién nacidos nuestra enhorabuena.  
—En Aramayona (Alava) ha dado a luz una hermosa niña, primer fruto de matrimonio, doña Julia Ibarrola, esposa de don Julio Gúrpide, ambos maestros nacionales de dicho pueblo, y hermanos, respectivamente, de don Jesús Ibarrola y don Pablo Gúrpide, presbítero de esta ciudad.  
Reciban todos nuestra cordial enhorabuena.  
—Nuestro compañero don Francisco López Sanz y su distinguida esposa doña Agustina Fernández, han visto aumentada su familia con una preciosa nena, nacida anteayer.  
Enhorabuena.  
Ha dado a luz una hermosa niña, primer fruto de su matrimonio, doña Asunción Echeverría, bella esposa de nuestro querido amigo Julio Garrido.  
Tanto la madre como la recién nacida se encuentran en perfecto estado de salud.  
Nuestra enhorabuena a los padres.

**ENFERMOS**  
Se encuentra enferma la distinguida señorita doña Mercedes Sanz, hermana de la ex directora de la Normal, doña María Ana.  
**NOTAS TRISTES**  
El próximo día 10 se celebrará el séptimo aniversario del fallecimiento de don Ciraco Irigoyen y Ardanaz, (que en paz descanse).  
Todas las misas que se celebren hoy domingo día 3 en la Catedral y cinco parroquias podrán ser aplicadas en sufragio de su alma.  
A su distinguida familia reiteramos con este motivo nuestro sentido pésame.  
—A pesar del tiempo transcurrido no ha podido olvidarse la memoria de la bella y simpática señorita doña Margarita Martínez Erro, la cual falleció en la paz del Señor el día 4 de Julio de 1931.  
Grande fué el golpe que sus familiares, sobre todo sus padres, don José y doña Ramona recibieron al ver que la muerte les arrancaba de sus brazos a la hija que tanta amaban, a los 48 años, en esa edad hermosa en que parecen sonreír todas las venturas de la vida.  
Por la simpatía de que ella disfrutaba por las excepcionales cualidades de su carácter bondadoso y por el aprecio de que su distinguida familia goza entre sus numerosas amistades, muchos fueron los testimonios de pésame que recibieron y los cuales mitigarían sin duda en lo posible el hondo dolor que la desgracia produjera.  
Mañana con motivo del aniversario de la muerte de aquella, se renovarán seguramente estos testimonios de pésame, en los sufragios que por ella se dirán en las Iglesias de San Agustín, de esta ciudad, Nuestra Señora de la Asunción de Pancicoza y Santa Orosia y Capilla del Amparo de Jaca, cuyas misas podrán aplicarse en sufragio del alma de la distinguida señorita (que en paz descanse).  
A estos testimonios unimos el nuestro muy sincero que hacemos llegar a

+  
LA SENORA  
**Doña Manuela de Aguirrebarrena y Tapia**  
descanó en el Señor en Fuenterrabía, el día 25 de Junio de 1932  
después de recibir los Santos sacramentos, y la Bendición de S. S.  
Sus resignados hermanos, doña Magdalena, don Vicente (Presbítero), don Félix (Presbítero) y doña Lenna; hermano político, don Pedro Muguiro; primos, sobrinos y demás parientes e interesados,  
Suplican a sus amigos y conocidos encomendar su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que en su sufragio se celebrarán el **MARTE**, día 5 de los corrientes, a las **NOVE Y MEDIA** de su mañana en la Iglesia parroquial de Lecároz, por todo lo cual les quedarán profundamente agradecidos.  
Lecároz, 3 de Julio de 1932

todos sus familiares, en especial a sus padres don José Martínez Berasain y don Vicente de la Hoz, y a los hermanos don José y don Vicente, y a los sobrinos don José y don Vicente.  
—Pasado mañana se celebra el noveno aniversario del fallecimiento del distinguido señor don Casildo Iriarte y Molerés (que en paz descanse).  
Con tan triste motivo muchos serán los testimonios de pésame que se harán presentes a la familia de aque-, muy en particular a su señora Viuda doña Pascual Roch, a la cual reiteramos el nuestro muy sincero.  
La función principal de aniversario se celebrará en la Iglesia de los PP. Redentoristas pasado mañana día 5. Todas las misas que se celebren en dicho día en la Catedral y cinco parroquias, más conventos de la ciudad y extramuros, Colegiata de Roncesvalles, parroquias de ruzum, Izurduaga y Erroz, Reformatorio de Olaz-chipi y Colegio Seráfico de San Antonio.  
—Los funerales por el eterno descanso del alma de la distinguida señora doña Manuela de Aguirrebarrena y Tapia que falleció en Fuenterrabía, el día 23 del pasado Junio, se celebrarán el próximo martes día 5, en la Iglesia Parroquial de Lecároz, a las nueve y media de la mañana. Con este motivo se han de renovar los testimonios de pé-

same que se manifestaron a la distinguida familia de la bondadosa finada, a raíz de su muerte. Y a estos testimonios de condolencia expresados a la apreciada familia, muy en especial a sus hermanos doña Magdalena, don Vicente y don Félix (Presbíteros) y doña Lenna y hermano político don Pedro Muguiro, unimos el nuestro muy sincero.  
—Los funerales celebrados en la Parroquia de San Juan en sufragio del alma de la señorita Francisca León y Vial, viéronse concurridísimos, en demostración de las simpatías de que gozaba la finada entre cuantos la trataron. A su distinguida familia le servirá de consuelo el ver cuantos se han interesado en su dolor en el que reiteramos nuestra participación.

**F. Jadraque**  
Odontólogo  
Rayos X  
Paseo de Sarriena 6 y 8  
Teléfono 1401

**Caja de Ahorros Municipal**  
Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona  
**Intereses que abona a los imponentes**  
Imposiciones anuales . . . . . 4,25 por 100  
Imposiciones semestrales . . . . . 3,75 » »  
Libretas ordinarias a la vista . . . . . 3,60 » »  
OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chafalón con la Chapitelá.

**ANIS LAS CADENAS**  
De finísimo paladar  
DEPOSITO EN PAMPLONA  
CONSTITUCION 12 • TELEFONO 2244

# Noticias y sucesos

## UN GRAN CIRCO

El Zoo Circus, el mejor de cuantos circos hay en Europa debutará en Pamplona el día 7 y que contribuirá a dar realce a las fiestas.  
El Zoo Circus que nació en Pamplona hace ya diez años, y como ésta fecha es lejana, queremos recordar a nuestros lectores algunos pormenores de este grandioso circo. Lleva este circo más de 250 personas y 500 animales. Además durante su actuación pone a disposición del público para que lo visite a precios reducidos un magnífico parque zoológico con todos los animales con que cuenta.  
Las caballerizas del Zoo Circus son una de las más bellas de Francia. Es uno de los pocos circos que no utilizan sus caballerizas para el transporte, pues todo lo hace por fracción mecánica. Cuenta con 12 caballos raza anglo-árabe, 14 jacas de Sheldand y otros pequeños animales como carneros.  
Un cuádruple tandem, donde se admira la maestría y belleza de cuatro elegantes amazonas, y por fin, un gran carrusel de treinta caballos, primer número de este género. Luego la troupe de hockeyes trabajando sobre magníficos caballos.  
Después viene la troupe de acróbatas y saltadores, compuesta de ocho individuos y una señorita. La sección de fieras es también nutrida. Tenemos que citar también los tigres siberianos, diez leones del Cabo, el grupo de esos de diferentes clases, a lo que hay que agregar un espléndido número de elefantes.  
100 artistas, 30 músicos, 60 caballos y 500 animales, y más de 500 personas componen la troupe monstruo del Zoo Circus.

## POR NO TENER EL CARNET NECESARIO

La Guardia civil de Allo ha denunciado en jurisdicción de Dicastillo al conductor del automovil N.º A.º 3258, por conducir viajeros sin contar con el correspondiente carnet de primera.

## SERVICIOS FRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER

A la Comisaría fué conducido: Un individuo por insultar y amenazar al agente de servicio en la Inspección Municipal.  
Ante el señor Alcalde fueron denunciados: Uno por circular con el auto con el escape de gases abierto. Uno por tener una bombilla de la luz intencionalmente. Uno por hacer un disparo con una pistola detonadora. Uno por dejar el auto abandonado en la calle Guma; dos por postular por los comercios y pisos de las casas, y una por llevar ropa rendida a la vista del público.

Ha llegado el legítimo queso de RONCAL FRESCO.  
De venta en el comercio de **Mariano Labairu**  
Dos de Febrero, 1.—Pamplona

## FERIAS Y FIESTAS DE SAN FERMIN EN PAMPLONA

La Compañía de los Caminos de Hierro del Norte, en combinación con los Ferrocarriles Vascongados, han establecido para facilitar la concurrencia a las ciudades fiestas y corridas de toros que tendrán lugar en los días 7, 8, 9 y 10 de julio próximo, billetes de ida y vuelta en segunda y tercera clase a precios reducidos, que se expendrán desde las principales estaciones comprendidas en las regiones Castellana, Vascongada, Navarra, Aragón y Rioja, desde el 5 al 18 de julio, siendo valederos para regresar del 6 al 19 del mismo mes, respectivamente. Todas estas fechas inclusive. Con dichos billetes pueden utilizarse todos los trenes, excepto los rápidos y expresos.  
También por dicho motivo los billetes de ida y vuelta que con arreglo a la tarifa especial de G. V. núm. 2, párrafo primero, se expendan con destino a Pamplona, en los días 5 al 17 del citado julio, serán valederos para regresar en cualquiera de los días 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 del mismo mes, ambas fechas inclusive.

**J. A. Sagüés Irujo**  
ODONTOLOGO  
Sarriena, 20, 3.ª • Teléfono 1448

Se ruega a todos los individuos que se ocupan en la conducción de la compra de gigantes, cabezudos y kikkis, acudir el día de mañana, 3 del actual, a las siete de la tarde, a la Casa Consistorial, con objeto de pasar lista ante la Comisión de Fomento, en la inteligencia de que el que no se presente se entenderá renuncia a tal ocupación.

## ROBO DE CONEJOS

En Píñolas un individuo ha denunciado a la Guardia civil que de un corral de su propiedad le habían robado siete conejos.  
Se sospecha de unos gitanos ambulantes que pasaron por la localidad.  
La guardia civil logró detener a un individuo llamado José María Jiménez que se declara autor del robo.  
**DENUNCIAS DE CARRETERAS**  
En Echalar han sido denunciados siete vecinos por no llevar luz en las bicicletas que montaban.

**Julio Pascual**  
ODONTOLOGO  
Consulta: de 10 a 1 y de 4 a 8  
Plaza de la República, 5  
Teléfono 2302

**Daniel Galán**  
Odontólogo  
San Antón, 12 — PAMPLONA

## EL CIRCO

Ya está con nosotros nuestro circo.  
El American Circus, que viene con todo su bagaje de colosalísimos artistas, entre los que destacan como siempre, los estrepentísimos Hermanos Díaz. Lleva alrededor de éstos algunos números de verdadera sensacionalidad como son: Los caballos romanos, el avión que es algo asombroso, la comedia de un elefante, un oso y un perro, etc., etc.  
Hoy anuncia tres funciones a las 7:00, 7:15 y 10:20.

**Dr. Pedro Moreno**  
del Consultorio Municipal de niños.  
Rayos ultravioleta, electro-medicina  
**RAYOS X**  
Roncesvalles, 4, primero  
Teléfono 1022  
Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6

## DESECAJONAMIENTO DE LA CORRIDA DE PARLADÉ

En los corrales del Gas, siguiendo tradición costumbre, se procedió a las siete de la tarde de ayer al desecajonamiento de los toros de Parladé.  
El ganado, que salió de las cambretas muy nerviosillo, es fino, enmorriñado y de buen trazo.  
Los nombres de los toros son:  
"Hermiguillo", número 150, negro.  
"Catalán", núm. 238, negro.  
"Olivito", núm. 167, negro.  
"Remolino", núm. 179, negro.  
"Peluquero", 155, negro listón.  
"Carcelero", 172, castaño obscuro y albardado.  
Asistió a la operación de desecajonado un buen número de aficionados.

**The y Elixir Pujol**  
Es el purgante Ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre **PUJOL**, para no ser engañado.  
De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.  
Depósito general: **PRODUCTOS PUJOL, S. A.**, San Pedro Mártir, número 6, Barcelona  
Teléfono 75370

**Segundo Ruíz**  
**Zapatería, 7 Pamplona**  
Nadie mejor que esta casa servirá a usted  
Camisas confeccionadas y a medida - Corbatas - Boinas - Medias y Calcetines - Colchones - Sábanas - Sobrecamas en seda y algodón, etc., etc.  
**Zapatería, 7 Pamplona**

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

Los socialistas zaragozanos dan de baja en su agrupación al diputado Algora por haber votado contra el estatuto.-Besteiro es agasajado por el personal administrativo del Congreso.-Ensayo de cultivo de tabaco en Navarra.-Mola vence en el campeonato ciclista.-Religiosa asesinada por un asilado.

LA VIDA EN PROVINCIAS

Entusiástico recibimiento a Gassols en Barcelona, a los gritos de viva Cataluña libre.-Inauguración de un aeródromo en Soria-Royo Villanova repite en Zaragoza su disco anticatalán.

GASSOLS EN BARCELONA

Barcelona.—En el expreso de Barcelona llegó el secretario de Maciá y diputado Ventura Gassols, a quince se hizo un gran recibimiento.

En el apeadero de Gracia esperaban con el señor Maciá los consejeros de la Generalidad, autoridades y un grupo de unas dos mil personas, que ovacionaron al señor Gassols en cuanto se asomó a la ventanilla.

El señor Gassols mostró su gran emoción, lo cual produjo una gran sensación, y redoblaron las ovaciones con vivas a Cataluña libre y separatista.

El público quería estrechar la mano del diputado y los guardias que habían ido a la estación para los servicios de orden quisieron evitar que Gassols y los que lo acompañaban fueran arrollados.

Esto se interpretó como una imposición y comenzaron las protestas pidiendo que se retiraran los guardias.

El señor Maciá pidió al jefe de la guardia que se retirase y éstos accedieron muy contrariados.

El señor Maciá dijo al público que a las siete recibía el señor Gassols en la Generalidad y ogó a todos que se retiraran con orden.

No acudió más público porque no se había organizado el recibimiento y sólo se supo en Barcelona por los periódicos de la mañana, que anunciaban el regreso del señor Gassols.

En medio de constantes vivas y acclamaciones, llegaron Maciá y Gassols a la Generalidad, teniendo que salir a uno de los balcones para agradecer el homenaje.

Gassols pronunció un discurso diciendo que no hay que perder la serenidad ante los hechos consumados. Debe tenerse en cuenta que los sacrificios fueron siempre fructíferos.

Dicen en Madrid que aquella es tierra de hidalgos y en tal suposición han ido a ella; pero los hechos no parecen estar de acuerdo con lo que se dice.

Los catalanes — dijo el señor Gassols — queremos libertad para todos los pueblos de España. En una palabra, queremos la República federal.

Terminó diciendo: "Mi indiferencia por los cobardes y mi mano para los amigos". Luego habló Maciá, diciendo que ahora hay que tener serenidad para pedir, y si no dan, Cataluña conseguirá lo que quiera.

Por encima de los ideales de los catalanes, no puede haber otros. En este momento del discurso de Maciá se oyeron voces que gritaban: "Imposible la concordia".

Maciá terminó diciendo que hay que continuar con disciplina para llegar al fin. El comité comarcal de la izquierda ha convocado a los afiliados, para que desfilen por la Generalidad en protesta contra el atentado de que se ha hecho objeto el señor Gassols.

Madrid, 2, 2330
EL GENERAL SANJURJO
Cádiz.—De Algeciras ha llegado el general Sanjurjo con objeto de revisar las fuerzas de carabineros.

Los jefes y oficiales de este cuerpo le han obsequiado con un banquete. INAUGURACION DE UN AERODROMO EN SORIA

Soria.—Se ha inaugurado el campo de aviación de Negreros, a ocho kilómetros de esta capital, concurriendo todas las autoridades.

COBRADOR ATRACADO
Barcelona.—En el tren de Badalona el cobrador de una fábrica de dicha plaza, Alberto Alvarez, fué atracado al entrar en el water por tres desconocidos que le arrebataron tres mil pesetas.

ENTREGA DE UN SUBDITO FRANCES
Barcelona.—La guardia civil ha llevado a Portbou a un súbdito francés.

CAPITALISTAS
Si queréis hacer una buena inversión de vuestros ahorros, visitad hoy mismo, la Agencia GARBBIENA.

Sevilla.—Ha sido despedido el alcalde de Agudálec, por haber publicado un manifiesto contra la República y aconsejando a los obreros que trabajen para sustituirla por otra mejor.

UN DESCARRILAMIENTO
Badajoz.—En el kilómetro 53, entre Los Santos y Villafraña, descarriló el mixto de Sevilla, resultando tres viajeros lesionados.

Se tardará diez y seis horas en dejar la vía expedida.

SACERDOTE AGREDIDO
Córdoba.—Al salir de la iglesia de Aguilar de la Frontera el sacerdote don José Belmonte, fué agredido por el obrero José María Pérez, al que se detuvo.

Parece que la agresión obedeció a viejos resentimientos.

MATA A SU SUEGRA E INTENTA SUICIDARSE
Albacete.—En Llorca Juan Rodríguez mató a su suegra a golpes de azadón. Seguidamente se arrojó por un barranco, resultando gravemente herido. Se ignoran los motivos que llevaron al crimen a Juan Rodríguez.

UN REGALO A BATET
Barcelona.—Los generales con mando han regalado al general Batet un sable de honor con motivo de su reciente ascenso.

I. Labayen
Estómago, Intestinos e Hígado
RAYOS X
Avenida Carlos III, 7, primero
derecha

CONFERENCIA DE ROYO VILLANOVA
Zaragoza.—En el Centro Mercantil ha dado una conferencia combatiendo el estatuto catalán don Antonio Royo Villanova.

Afirmó que no habrá estatuto catalán si al llegar la votación definitiva no cambian de manera de pensar los diputados que ahora se presentan como enemigos del estatuto.

VISTA DE UNA CAUSA CONTRA UNA REVOLUCIONARIA
Sevilla.—En la Audiencia ha comenzado la vista de la causa seguida contra María Rosa Vázquez por su intervención en la huelga revolucionaria de Mayo último, durante la cual fué detenida en la calle de San Luis, encontrándosele ocultas en el pecho una pistola y varias cápsulas.

A la vista ha concurrido numeroso público. La procesada, que se ha presentado elegantemente vestida, ha negado toda participación en los hechos de que se le acusa, afirmando que un joven le entregó un envoltorio que ella se guardó en el pecho sin saber de qué se trataba.

UN ELECTROCUTADO
Zaragoza.—El electricista Pedro Martínez Sánchez tocó un cable de alta tensión y murió en el acto electrocutado.

LA PRESIDENCIA DEL ATENEO BARCELONÉS
Barcelona.—Ha sido elegido y presidente del Ateneo Barcelonés el ex ministro de Economía señor Nicolau D'Oliver.

LA METALICA INDUSTRIAL
PERALTA (Navarra)
Cuartos de baño, Lavabos Inodoros, Bidets, Cocinas de todas clases
Depositos, Calderas, Tuberias, Calefacción por cocina, Calefacción por caldera
Proyectos y presupuestos gratis
PRECIOS SIN COMPETENCIA
INMEJORABLES REFERENCIAS
Teléfono 13

Boletín religioso
ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO
El Santísimo Sacramento del Altar estará expuesto a la adoración de los fieles en el día de hoy en la iglesia de San Nicolás.

Durante los días laborables del presente mes la exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las seis hasta las ocho de la tarde.

EN SAN NICOLAS
Expuesto en turno y Día misional mensual.
A las ocho comunión general de niños y niñas.

Desde las doce y media estará expuesto Jesús Sacramentado.
A las ocho de la tarde se celebrará la acostumbrada función misional, predicando el Presbítero don Pablo Gúrpide.

Garbiena
Vende en 35.000 pesetas hermosa casa con dos robadas de huerta regable por su pie, árboles frutales en plena producción y espaciosa bajera para la recreo de toda clase de ganados. Situada en el Barrio de la Magdalena. Facilidades de pago.

DRAMA EN UN ASILO.—UNA RELIGIOSA ASESINADA

En el Asilo de San Luis regido, por Hermandades de los Pobres, que se halla en el paseo del Doctor Esquerro, se registró en las primeras horas de la mañana un trágico suceso.

Un anciano asilado llamado Francisco Mainar, agredió con un cuchillo a una de las monjas, Sor María de la Visitación Suárez Villanueva.

Le dió un apuñalado en el pecho y la religiosa cayó mortalmente herida, falleciendo a los quince minutos.

capitanes Sampil, Castro y Martínez de Velasco y el teniente Cañete.

Estos dijeron que a diez kilómetros al sur de Zamora vieron un aparato caído en el suelo, suponiendo fuera perteneciente a la patrulla del capitán Lloro.

A las siete y treinta y cinco llegó la octava patrulla, del grupo veintimo de la primera escuadra de León, pilotada por el teniente Vieedo, el cabo Urtal y un mecánico.

Faltaba la patrulla de la Escuela de Pilotaje, a la que se supone pertenecía el aparato cerca de Zamora.

CREDITO NAVARRO

SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1891

Table with financial data: Capital social, Capital emitido, Fondo de reserva.

Con SUCURSALES en Alsasua, Aolz, Buñuel, Caparroso, Cascante, Cintruénigo, Corella, Elizondo, Estella, Filero, Irurzun, Lerin, Los Arosos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Eidasoa, Viana y Villafranca

Realiza toda clase de operaciones Bancarias

INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES

Table with interest rates: Imposiciones a plazo de un año, Imposiciones a plazo de 6 meses, Imposiciones a plazo de 3 meses, Imposiciones a plazo de 1 mes, A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista.

Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

Luego el asilado siguió esgrimiendo su arma contra los asilados que pretendían detenerle, hiriendo gravemente de otra cuchillada a Pablo Casado.

Este fué conducido al Hospital, en estado muy grave.

Las hermandades de los Pobres pidieron Auxilio a la Comisaría y se presentaron varios agentes, que, pistola en mano, lograron reducir al asilado.

Parece que los móviles del crimen son una venganza, por crear el autor del agresor que se da mal trato a los asilados.

Estos aseguran que no es cierto, ya Pero a causa de su enfermedad que sufría había que trasladarlo a otro pabellón y la monja víctima del suceso había tratado de persuadir al anciano para que se dejase trasladar al otro departamento.

El autor e la agresión creyó sin duda que se trataba de una medida contra él.

Ha sido trasladado a la cárcel, precisamente Francisco Mainar era uno de los que recibían más atenciones de parte de las monjas.

que todos reciben excelente trato, y

del agresor que se da mal trato a los asilados.

Estos aseguran que no es cierto, ya Pero a causa de su enfermedad que sufría había que trasladarlo a otro pabellón y la monja víctima del suceso había tratado de persuadir al anciano para que se dejase trasladar al otro departamento.

El autor e la agresión creyó sin duda que se trataba de una medida contra él.

Ha sido trasladado a la cárcel, precisamente Francisco Mainar era uno de los que recibían más atenciones de parte de las monjas.

que todos reciben excelente trato, y

del agresor que se da mal trato a los asilados.

Estos aseguran que no es cierto, ya Pero a causa de su enfermedad que sufría había que trasladarlo a otro pabellón y la monja víctima del suceso había tratado de persuadir al anciano para que se dejase trasladar al otro departamento.

El autor e la agresión creyó sin duda que se trataba de una medida contra él.

Ha sido trasladado a la cárcel, precisamente Francisco Mainar era uno de los que recibían más atenciones de parte de las monjas.

que todos reciben excelente trato, y

del agresor que se da mal trato a los asilados.

Estos aseguran que no es cierto, ya Pero a causa de su enfermedad que sufría había que trasladarlo a otro pabellón y la monja víctima del suceso había tratado de persuadir al anciano para que se dejase trasladar al otro departamento.

El autor e la agresión creyó sin duda que se trataba de una medida contra él.

Ha sido trasladado a la cárcel, precisamente Francisco Mainar era uno de los que recibían más atenciones de parte de las monjas.

que todos reciben excelente trato, y

del agresor que se da mal trato a los asilados.

Estos aseguran que no es cierto, ya Pero a causa de su enfermedad que sufría había que trasladarlo a otro pabellón y la monja víctima del suceso había tratado de persuadir al anciano para que se dejase trasladar al otro departamento.

El autor e la agresión creyó sin duda que se trataba de una medida contra él.

Ha sido trasladado a la cárcel, precisamente Francisco Mainar era uno de los que recibían más atenciones de parte de las monjas.

que todos reciben excelente trato, y

del agresor que se da mal trato a los asilados.

que dió las gracias al jefe del Estado por la cruz que recientemente le ha sido concedida.

También recibió a un grupo de escolares de Carcagente con su maestro, el señor Llorca.

Uno de los niños dió lectura de un mensaje al presidente, mostrándose muy agradecidos los niños a las muestras de cordialidad que les dieron los escolares de Madrid.

Luego entregaron al señor Alcalá Zamora dos ramos de flores para su señora e hijas.

El señor Alcalá Zamora hizo entrega de una cantidad en metálico, al maestro señor Llorca para que obsequie a los niños con una merienda.

DICE RIQUELME
El general Riquelme ha confirmado la versión dada por la Prensa del incidente ocurrido durante un banquete de militares en Santa Pola, a consecuencia del cual están arrestados dos tenientes en el castillo de Cartagena.

LOS AGRARIOS DECLINAN UN HOMENAJE
El jefe de la minoría agraria decía a un periodista que ha comprobado que el señor Xirau se acercó al ministro de Justicia para decirle que el Gobierno debía adoptar alguna medida enérgica contra una minoría que hace la obstrucción de un modo tan decidido al Estatuto.

No cree el señor Martínez de Velasco que el Gobierno acepte sugerencias de esta naturaleza contra una minoría que realiza su misión parlamentaria con toda sensatez.

Varios organismos estaban preparando un homenaje para premiar la labor que viene realizando la minoría; pero los diputados han manifestado que, agradeciendo mucho la iniciativa, no están dispuestos a aceptarla.

CONTRA CATALUÑA
"Informaciones" apilude en su número de esta noche el acuerdo de la Defensa Mercantil Patronal de Madrid para formar el cuadro contra el Estatuto Catalán, y pregunta qué hacen los diputados por Madrid.

AGRADECIMIENTO A RIOS
Una comisión de actores y otra de autores han visitado al Ministro de Instrucción para darle las gracias por la orden que dió impidiendo el derribo del teatro de Lara.

LOS SOCIALISTAS Y LAS TARIFAS FERROVIARIAS
"La Libertad" comenta la elevación de las tarifas ferroviarias, que cree repercutirá en el coste de la vida, y advierte que esta elevación es una de las consecuencias de la política socialista.

DON MELQUIADES ALVAREZ, FRENTE A CATALUÑA
El jefe de la minoría liberal democrática aceptó la proposición de don Lorenzo Ortíz acerca de la organización de un plebiscito contra el Estatuto.

Melquiades Alvarez está dispuesto a comenzar la organización de la propaganda.

LOS GUARDIAS DE ASALTO EN MALAGA
Para acordar el alojamiento de los guardias de asalto en Málaga ha marchado esta noche a dicha capital el director general de Seguridad, señor Meléndez.

PROCESAMIENTO DE UNOS MALHECHORES
El juzgado de Buenavista ha dictado autos de procesamiento contra el abogado Juan Bró, y su amante, Carmen Gómez, por malos tratos dados por ambos a un hijo de corta edad de Carmen.

CARRERA CICLISTA
Sobre el trayecto Madrid-Arévalo-Madrid, 248 kilómetros, se ha corrido la carrera ciclista para campeonato de Madrid, venciendo Francisco Mola, que ha invertido en la prueba siete horas treinta minutos y dos segundos. Le ha seguido Eduardo Fernández.

Instituto Radio-Terapéutico
RAYOS X
San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4

Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), piel (lupus), glanglios, etc.

Bocios, neuralgias, lías, picores, etc.

J. MARIA SAN JULIAN
Rayos X y Aparato digestivo

Madrid 2, 2330
EL CULTIVO DE TABACO

En la distribución de zonas que aparece en la "Gaceta" para ensayos de cultivo de tabaco en la campaña 1933-34 está incluida la séptima, for-

Garbiena

Fácilis bonitas casas con espaciosos terrenos para la huerta, jardín o recreo en los alrededores de Pamplona, desde nueve mil pesetas en adelante.

mada por Guipúzcoa, Vizcaya, norte de Navarra, Asturias, Galicia y Santander en los términos de la costa cantábrica y partes limítrofes.

Las instancias deberán dirigirse al Inspector técnico del cultivo de tabaco, domiciliado en el número siete de la calle del duque de la Victoria en Valladolid.

EL CREDITO AGRICOLA. VIAJE DE DOMINGO
El Ministro de Agricultura al recibir a los periodistas les hizo entrega de una nota, en la que dice que habiendo acordado ampliar a cinco millones el crédito agrícola, se procurará movilizar este crédito con toda rapidez.

En la nota se felicita a la Junta del Crédito Agrícola por los beneficios que procura al campo español.

También dice la nota que se ha constituido la Comisión organizadora de la Exposición que se celebrará en Buenos Aires.

El Ministro anuncia, finalmente, que sale para Cataluña, donde asistirá a varios actos de propaganda.

El lunes se inaugurará en Barcelona la exposición de pinturas y afines, acto al que concurrirá el señor Domingo.

LA AGRESION A GASSOLS. UNA DETENCION
Ha sido detenido José Cabanillas como supuesto cómplice en la agresión al diputado señor Gassols.

Cabanillas tiene una confusión en el código izquierdo, que ha dicho a la policía es la causó al caerse en la Plaza de España.

El detenido ha quedado a disposición del Director General de Seguridad.

EN LA PRESIDENCIA
El jefe del Gobierno estuvo una gran parte de la mañana en la Presidencia recibiendo visitas.

Le visitó el embajador de la Argentina en España y el de Cuba.

ALGORA ES DADO DE BAJA EN LA AGRUPACION SOCIALISTA DE ZARAGOZA
El diputado por Zaragoza señor Algora, ha recibido una comunicación de la Agrupación Socialista de aquella capital, dándole de baja, sin perjuicio de tratar del asunto en asamblea que se celebrará próximamente.

OBSEQUIO AL SEÑOR BESTEIRO
Los funcionarios del Congreso han ofrecido hoy un almuerzo al Presidente de las Cortes con motivo de haber sido elegido el señor Besteiro académico de la de Ciencias Morales, por unanimidad.

A los postres hizo el ofrecimiento el oficial mayor del Congreso, señor San Martín.

El señor Besteiro agradeció el agasajo en elocuentes frases, resaltando la importancia de las funciones encomendadas al personal administrativo de la Cámara, para la obra legislativa de ésta.

Ramiro Merino y Ramón Martínez de las Rivas, funcionarios de la Cámara, leyeron poesías expresando su cordial admiración por el señor Besteiro.

MILITAR LESIONADO
Un globo del campo de aeropostación de Guadalajara que pilotaba el capitán de Caballería don Gustavo Urrutia, se elevó ayer y fué a caer en el pueblo de Torrecastrada, de la provincia de Guadalajara, cerca de Sierra Ministros.

El piloto se produjo la fractura de la pierna izquierda.

INTERESES VITICOLAS
La Confederación de Viticultores ha dirigido una carta circular a las organizaciones regionales y entidades vitícolas de toda España, exponiéndoles los verdaderos términos en que se encuentran las peticiones formuladas desde hace más de un año al Gobierno. Recuerda que las disposiciones dictadas durante los últimos años en favor de la viticultura, unas no se aplican, y otras están suspendidas. Termina anunciando la celebración de un acto público dentro del mes próximo.

ALCALA ZAMORA RECIBE A UNOS PEQUEÑOS ESCOLARES
El señor Alcalá Zamora recibió la visita del embajador de la Argentina,

que dió las gracias al jefe del Estado por la cruz que recientemente le ha sido concedida.

También recibió a un grupo de escolares de Carcagente con su maestro, el señor Llorca.

Uno de los niños dió lectura de un mensaje al presidente, mostrándose muy agradecidos los niños a las muestras de cordialidad que les dieron los escolares de Madrid.

Luego entregaron al señor Alcalá Zamora dos ramos de flores para su señora e hijas.

El señor Alcalá Zamora hizo entrega de una cantidad en metálico, al maestro señor Llorca para que obsequie a los niños con una merienda.

DICE RIQUELME
El general Riquelme ha confirmado la versión dada por la Prensa del incidente ocurrido durante un banquete de militares en Santa Pola, a consecuencia del cual están arrestados dos tenientes en el castillo de Cartagena.

LOS AGRARIOS DECLINAN UN HOMENAJE
El jefe de la minoría agraria decía a un periodista que ha comprobado que el señor Xirau se acercó al ministro de Justicia para decirle que el Gobierno debía adoptar alguna medida enérgica contra una minoría que hace la obstrucción de un modo tan decidido al Estatuto.

No cree el señor Martínez de Velasco que el Gobierno acepte sugerencias de esta naturaleza contra una minoría que realiza su misión parlamentaria con toda sensatez.

Varios organismos estaban preparando un homenaje para premiar la labor que viene realizando la minoría; pero los diputados han manifestado que, agradeciendo mucho la iniciativa, no están dispuestos a aceptarla.

CONTRA CATALUÑA
"Informaciones" apilude en su número de esta noche el acuerdo de la Defensa Mercantil Patronal de Madrid para formar el cuadro contra el Estatuto Catalán, y pregunta qué hacen los diputados por Madrid.

AGRADECIMIENTO A RIOS
Una comisión de actores y otra de autores han visitado al Ministro de Instrucción para darle las gracias por la orden que dió impidiendo el derribo del teatro de Lara.

LOS SOCIALISTAS Y LAS TARIFAS FERROVIARIAS
"La Libertad" comenta la elevación de las tarifas ferroviarias, que cree repercutirá en el coste de la vida, y advierte que esta elevación es una de las consecuencias de la política socialista.

DON MELQUIADES ALVAREZ, FRENTE A CATALUÑA
El jefe de la minoría liberal democrática aceptó la proposición de don Lorenzo Ortíz acerca de la organización de un plebiscito contra el Estatuto.

Melquiades Alvarez está dispuesto a comenzar la organización de la propaganda.

LOS GUARDIAS DE ASALTO EN MALAGA
Para acordar el alojamiento de los guardias de asalto en Málaga ha marchado esta noche a dicha capital el director general de Seguridad, señor Meléndez.

PROCESAMIENTO DE UNOS MALHECHORES
El juzgado de Buenavista ha dictado autos de procesamiento contra el abogado Juan Bró, y su amante, Carmen Gómez, por malos tratos dados por ambos a un hijo de corta edad de Carmen.

CARRERA CICLISTA
Sobre el trayecto Madrid-Arévalo-Madrid, 248 kilómetros, se ha corrido la carrera ciclista para campeonato de Madrid, venciendo Francisco Mola, que ha invertido en la prueba siete horas treinta minutos y dos segundos. Le ha seguido Eduardo Fernández.

Instituto Radio-Terapéutico
RAYOS X
San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4

Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), piel (lupus), glanglios, etc.

Bocios, neuralgias, lías, picores, etc.

J. MARIA SAN JULIAN
Rayos X y Aparato digestivo

Gerardo Zaragüeta
Fotógrafo y reporter gráfico de LA VOZ DE NAVARRA, participa que se ha trasladado de la Plaza de la República a la CALLE CURIA, 28, 2.º, donde admitirá cuantos encargos se le confíen.

Venta de postales y encargos en la bombería junto al Bar Dena-Ona.

Gerardo Zaragüeta
Fotógrafo y reporter gráfico de LA VOZ DE NAVARRA, participa que se ha trasladado de la Plaza de la República a la CALLE CURIA, 28, 2.º, donde admitirá cuantos encargos se le confíen.

Venta de postales y encargos en la bombería junto al Bar Dena-Ona.

Gerardo Zaragüeta
Fotógrafo y reporter gráfico de LA VOZ DE NAVARRA, participa que se ha trasladado de la Plaza de la República a la CALLE CURIA, 28, 2.º, donde admitirá cuantos encargos se le confíen.

Venta de postales y encargos en la bombería junto al Bar Dena-Ona.

Gerardo Zaragüeta
Fotógrafo y reporter gráfico de LA VOZ DE NAVARRA, participa que se ha trasladado de la Plaza de la República a la CALLE CURIA, 28, 2.º, donde admitirá cuantos encargos se le confíen.

Venta de postales y encargos en la bombería junto al Bar Dena-Ona.

Gerardo Zaragüeta
Fotógrafo y reporter gráfico de LA VOZ DE NAVARRA, participa que se ha trasladado de la Plaza de la República a la CALLE CURIA, 28, 2.º, donde admitirá cuantos encargos se le confíen.

Venta de postales y encargos en la bombería junto al Bar Dena-Ona.

Gerardo Zaragüeta
Fotógrafo y reporter gráfico de LA VOZ DE NAVARRA, participa que se ha trasladado de la Plaza de la República a la CALLE CURIA, 28, 2.º, donde admitirá cuantos encargos se le confíen.

Venta de postales y encargos en la bombería junto al Bar Dena-Ona.

Gerardo Zaragüeta
Fotógrafo y reporter gráfico de LA VOZ DE NAVARRA, participa que se ha trasladado de la Plaza de la República a la CALLE CURIA, 28, 2.º, donde admitirá cuantos encargos se le confíen.

Venta de postales y encargos en la bombería junto al Bar Dena-Ona.

Gerardo Zaragüeta
Fotógrafo y reporter gráfico de LA VOZ DE NAVARRA, participa que se ha trasladado de la Plaza de la República a la CALLE CURIA, 28, 2.º, donde admitirá cuantos encargos se le confíen.

Venta de postales y encargos en la bombería junto al Bar Dena-Ona.

Gerardo Zaragüeta
Fotógrafo y reporter gráfico de LA VOZ DE NAVARRA, participa que se ha trasladado de la Plaza de la República a la CALLE CURIA, 28, 2.º, donde admitirá cuantos encargos se le confíen.

# Cabos sueltos

Qui vivra, verra...  
Tan regocijante como ver al señor Azorola, votando contra el Estatuto vasco por cuestión de principios para ir a dar su voto por el catalán, por cuestión de principios también, piadosamente pensando, es este otro espectáculo edificante del conocido aviador don Ramón Franco, votando contra el Estatuto catalán. El señor Franco es diputado de la Esquerri catalana, cuya única finalidad es el de sacar el Estatuto como se sabe. Y la razón de la elección no fué otra que la razón estatutista, porque ya se comprenderá que, de no ser así, el señor Franco no hubiera sido diputado catalán.

A todo hay quien gane. Porque más "épatant" que el gesto de don Emilio es el del "ilustre" aviador, en tiempos hombre de confianza de Primo, ídolo de la República más tarde, nacionalista catalán "aluego", andalucista de "Viva Andalucía libre" a continuación, diputado de la Esquerri estatutista, para votar a fin de cuentas contra el Estatuto catalán.

Síntoma de reacción estatutista es el artículo que el lector habrá visto en nuestro número de ayer, publicado por "El Eco del Distrito", de Tudela. Am cuando se trata de colaboración, es innegable que el hecho de darle entrada un periódico de la significación de "El Eco del Distrito" revela claramente la importancia que el hecho tiene. Esto viene a coincidir con las noticias que tenemos de ciertas localidades en donde no había una gran sazón estatutista, pero que ahora es cuando empiezan a darse cuenta de la tremenda aberración. Han cambiado tanto las cosas que puede asegurarse que en el momento present hay más ambiente a favor del Estatuto.

Quando se pone en riesgo de ser perdida es cuando más se aprecia la salud.

De todo el País Vasco quien verdaderamente se beneficia del Estatuto es Navarra. Y de Navarra, la Ribera y

Pamplona. Pues bien, he ahí el error terrible, la ceguera inaudita. Los pocos estatutistas de más autoridad están cabalmente en Pamplona y Tudela.

La cuestión agraria de Navarra no es ciertamente grande pero de todas formas rebasa la potencialidad de Navarra y, por ahora al menos, no hay que pensar en que Navarra con sus propios medios, la resuelva. El Estatuto era una perspectiva cargada de promesas a este efecto. La conducta inexplicable de las dos "ciudades" de Navarra ha querido invalidar el empeño, dando empate a la oposición infundada. Con una recta comprensión de sus destinos y de sus intereses particulares, el Estatuto se hubiera divulgado y hubiera aumentado el ambiente favorable en la zona de influencia respectiva.

Ahora bien, lo interesante es registrar que tanto Tudela como Pamplona y sus zonas de influencia han rechazado el Estatuto por los motivos más fútiles y contrapuestos a la vez. Para el antiestatutismo de la Ribera, no hay duda de que el Estatuto es "cosa de derechas". Para gran parte del de Pamplona, en cambio, el Estatuto era "laico".

Y así, sin entrar a juzgar aquel de una manera objetiva y sin aportar razones serias, las dos urbes de Navarra rechazan el Estatuto, dando la sensación de haber procedido con temeridad y ligereza; desde luego, impropias del rango y jerarquía de que siempre han disfrutado en Navarra.

—X—

Un buen español ¿qué haría ante la idea de que España deviniera colonia de otra potencia? Sublevarse airadamente...

Y un navarro de esta generación, ante la idea de que Navarra, la Navarra secularmente libre, esta Navarra que jamás ha tenido, hasta fecha reciente, yugo de ninguna especie, pase a ser una modesta colonia de otro poder, ¿qué hace? Callarse...

## Después de la Asamblea

(Viene de la primera página)

por equivocación, por ignorancia o porque él de su cabeza lo quiso votar en contra.

El señor Alcalde de Irañeta tiene la contestación.

Irañeta 30 de Junio de 1932.—El Corresponsal, TORIBIO RIEZU.

## Zubieta

El señor Gorostidi, de Ituren, nos dice por carta:

"Sabemos ciertamente que el representante de Zubieta—Melión Santesteban—votó por el Estatuto Único, aun cuando el "SI" no fuese oído más que por los que estaban cerca de él. Entre ellos son testigos el representante de Ituren y el de Urroz de Santesteban. Está el representante de Zubieta muy disgustado de que no haya aparecido Zubieta entre los que votara el Estatuto, y nos ruega aparezca en el periódico como representante que votó por el Estatuto.

En caso preciso, el Ayuntamiento entero y el pueblo lo atestiguarán, así como los que en la Asamblea le rodeaban.

## El Busto

Como Secretario del Ayuntamiento de la villa de El Busto

CERTIFICO: Que el Ayuntamiento de esta villa, por unanimidad de todos los concejales, en sesión que celebró el día doce de Junio último, bajo la presidencia del señor Alcalde don Cayo Desojo, tomó entre otros acuerdos el siguiente: El señor presidente dió cuenta de la Circular de la Diputación de nueve del actual, en la que encarece a los Ayuntamientos que no lo hayan hecho, el nombramiento de un representante que concurra el día diez y nueve del actual a Pamplona a la reunión que celebrarán los representantes de las cuatro provincias vascongadas para votar el Estatuto Vasco-Navarro.

Enterados los concurrentes acuerdan designar al concejal don Epifanio Ripa para que concurra a Pamplona en representación

de este Ayuntamiento a votar el Estatuto Vasco-Navarro: siguen otros acuerdos.

Así consta en el libro actual de actas al folio trescientos y cuatro.

El Busto 3 Julio 1932.—HIPOLITO (apellido ilegible).

## Basaburúa

Nos aseguran que este Ayuntamiento acordó también pronunciarse en favor del Estatuto Vasco-Navarro, habiéndolo encargado así al comisionado.

## Junta de Veintena del excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona

Por orden del M. I. señor Alcalde Presidente accidental tengo el honor de convocar a usted a la sesión extraordinaria que celebrará la Junta de Veintena en esta Casa Consistorial el próximo día 5 de los corrientes, a las seis de la tarde, para tratar de los asuntos siguientes:

Primero. Acta de la sesión anterior.

Segundo. Informe de la Comisión de Hacienda en el recurso promovido por la Empresa del Frontón Euskal Jai, contra el impuesto del 2 % que se propone en el estudio para la emisión de un Espréstito de cinco millones de pesetas.

Tercero. Informe de la Comisión de Hacienda, proponiendo determinada modificación en el cobro de impuesto sobre venta de libros en ambulancia.

Pamplona, 2 de Julio de 1932.  
El Secretario,  
Ignacio Sanz González

Mundiale Purés de Legumbres especial para sopas

**Larios y Compañía, Malaga**  
COÑAC - VINOS GENEROSOS  
Propietarios de la marca  
**Jiménez & Lamothe**  
Agente General para Navarra: ISIDRO ARRIZA — Estafeta 16, 3.

Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el **GRAN VINO "ANIBAL"** Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

# Teatro Gayarre



**MILAGRITOS LEAL**  
Primera actriz de la Compañía de la Comedia de Madrid, que actuará en el teatro Gayarre durante los días de Fiestas de San Fermín. Formada su carrera artística al lado de Catalina Bárcena, es hoy Milagritos Leal, la artista, todo sensibilia y delicadeza, favorita del público madrileño.

La gran demanda de localidades para el abono abierto a ocho funciones de noche, durante la campaña de Fiestas de San Fermín, da a entender la expectación que existe, por conocer la completa actuación de la Compañía titular del teatro de la Comedia de Madrid.

Indudablemente que el Gayarre, durante las noches de Fiestas, será el punto de reunión de toda Pamplona y forasteros deseosos de conocer el nuevo Coliseo municipal, donde podrán admirar la agrupación teatral que mayor éxito ha conseguido en Madrid en la presente temporada.

La Compañía de la Comedia, viene a Pamplona, en pleno triunfo, hasta el extremo, que no obstante lo avanzado de la época, justamente cierra su teatro para debutar en esta ciudad.

Y es que el popular empresario don Tirso García Escudero, avezado en lides teatrales, comprende que la crisis porque atraviesa este arte, puede conjurarse con dos indispensables elementos: Artistas y obras, y ambas cosas ha conseguido. Reunir un elenco en el que las primeras figuras constituyen artistas de renombrado mérito, y obras que han permanecido centenarias en el cartel de la calle del Príncipe.

El Teatro de la Comedia en Madrid, es el único que en la temporada que fina, ha podido resistir la campaña, a teatro lleno, con sólo tres obras, que sin género de duda han sido tres grandes éxitos: "Mi padre", "La Oca" y la últimamente estrenada "Anacleto se divorcia". Todas ellas las anuncia para su estreno en Pamplona, y con ello conseguirá la Empresa del Gayarre, poner el ansiado cartelito de "no hay billetes".

# San Fermín

## Fiestas famosas en toda España

Este año "El Trust de las Medias" contribuye a realizar aun más estas ferias, con sus Medias y calcetines tan buenos, tan bonitos y tan baratos.

- Calcetines hilo y seda con dibujos tres pares 1,95 Ptas.
- 3 pares calcetines hilo canalé, (no se rompen) por 2,00 "
- Medias de seda de 3 ptas. par, damos tres pares por 5,85 "
- Medias de seda que valen 5 ptas. par, damos tres pares por 9,50 "
- Medias de seda GASA (Bemberg) que valen en todos los comercios a 7,50 par, damos tres pares por 15,50 Ptas.
- Un par de medias SEGA NATURAL de 8,50 par ahora 6,50 "
- Un lote de calcetines sport hilo y seda dibujos novedad, damos odas las tallas (solo esta semana) a 1,40 par.

COMPRE EN **El Trust de las Medias** y pasará unas fiestas alegres. **Calderería 24.-Pamplona**

# Donostiarra

La sana afición donostiarra, la que instala sus tiendas en Pamplona desde la vispera de San Fermín, hasta que se extingue el olor de la pólvora de la última sesión de fuegos artificiales en la que siempre seguirá llamándose Plaza del Castillo, está ya haciendo las maletas para presentarse ahí el miércoles. Los otros aficionados, los que tienen automóvil propio o amigos que los tengan, han hecho sus combinaciones para usar —por horas— la carretera, todos los días.

Tienen este año las corridas el encanto de que son seguidas, sin ningún día de intervalo, y el de que son cuatro nada más. Una serie de seis corridas consecutivas no la aguantan más que los valientes que suelen cargar con diez u once.

La confección del cartel, supongo que habrá hecho sudar pez de Judea a los señores de la Comisión organizadora. ¡La de gaitas que habrán tenido que templar! de imposiciones que habrán tenido que rechazar! Yo no sé si voy a descubrir "el secreto a voces", pero algunas de esas imposiciones no tenían por objeto el cobrar cantidades fabulosas, no. Eran el antifaz que cubría una negativa a torear en la plaza de Pamplona, a la que acuden millares de aficionados de toda España, y muchos también de Francia. Pamplona es plaza "que pesa" y hay que tener que todavía no pueden resistir ciertos pasos, sin que esto quiera decir que con el tiempo no puedan.

Torear bien de capa y muleta un toro suave y clarito, al que luego se le martiriza a fuerza de pinchazos "cansando el brazo y adelgazando el estoque" no justifica el querer sentar plaza de fenómenos. ¡Y aquí no señalamos a nadie, y el que se dé por aludido, "¡por pá él!"

El cartel ha quedado muy bien, Clavemos, al final, como suenan.

ro está que con esta opinión no están conformes cuantos tengan un ídolo y éste no figure en él.

Pero, a los aficionados a la fiesta brava, por ella misma y no personalismos, tiene que parecerles bien.

¿Hay quien tenga un pero a las combinaciones de los días siete y nueve? Lalandia, Barrera y Ortega, la primera, y Lalandia, Villalta y Ortega, la segunda. Ahora que, las combinaciones en las que entran Lalandia y Ortega han ganado mucho en interés después de lo ocurrido en Madrid, en el debut de Lalandia esta temporada, en cuyo debut, el que todavía llamaremos "joven maestro", demostró que "no se la deja pisar por nadie".

Un acierto de la Comisión ha sido el de disminuir sus diferencias con Villalta. Tuvo la suerte de asistir a las corridas del Pilar de Zaragoza, el año pasado, y de presenciar la actuación del "maño" en la primavera y en la última. Bien muy bien, estuvieron en aquellas corridas, Lalandia, Barrera, Bienvenida y Ortega; pero Villalta los borró a todos. Dos corridas y la prueba tiene en Pamplona y podemos abrigar la seguridad de que en conjunto, su trabajo ha de dejar muy sañisfechos a todos.

A Fuentes Bejarano ya se le conoce bien en Pamplona; nota de valor, Jaime Noain entra por vez primera en la feria pamplonesa; no es ningún desconocido, ni un loco, ni un "chabao".

¿Que en el cartel faltan Pelé y Mejé y el Gato? Naturalmente; pero no es cosa de llevar para cuatro corridas a trece malladores, a dos toros cada uno.

La Comisión —repite— habrá tenido que tocar muchas gaitas. Pero las ha tocado lo más armónicamente posible.

Varemos, al final, como suenan. **GORROCHA**

## En el Gobierno civil

### LAS HUELGAS EN EL CAMPO

Los Alcaldes de numerosos pueblos comunican al Gobernador que están anunciadas huelgas de trabajadores agrícolas para los días 4, 5, 6 y 7 por no aceptar los propietarios las bases presentadas por las secciones de la U. G. T. Estas bases se refieren a jornales, jornada, colocación de obreros parados por medio de las Bolsas y otros extremos complementarios. El Gobernador civil, que ya ha intervenido en varios casos, logrando armonizar discrepancias, desea evitar el grave trastorno que el plantamiento de huelgas en el campo significa. En este sentido y con el fin de conseguir la normal recolección de la magnífica cosecha actual y poner término a las situaciones emojosas que ya se han creado, ha adoptado resoluciones para que quedé en suspenso el comienzo de las huelgas anunciadas, vuelvan a reunirse —obligatoriamente— patronos y obreros bajo la presidencia de los Alcaldes y se acepten unas bases mínimas que dictará antes del día 6, con un imparcial espíritu de moderación.

Con este objeto ha celebrado el Gobernador una conferencia con el Ministro de Trabajo, que le ha hecho algunas indicaciones. Las resistencias que se intentan a las órdenes gubernativas no quedarán sin la correspondiente sanción que podrá tener, en casos graves, gran alcance.

### SUSPENSIÓN DE UN ALCALDE

Por incapacidad para informar acerca de los asuntos administrativos y por emitir conceptos que implican propóscito de desacato, el Gobernador civil suspendió ayer en sus funciones al Alcalde de Mérida.

**MARINO HUDER**  
Partos y enfermedades de la mujer  
donde Alonso 3.-8.º dcha. PAMPLONA

## Navarras que triunfan

Con las brillantes notas de Sobresaliente en Octavo año de piano, notable en Estética y sobresaliente en Acompañamiento, que son las últimas asignaturas de la carrera de Profesora de Piano, ha dado fin a la misma en el Conservatorio de Madrid la bella y joven señorita estellesa Beatriz Aristizabal Vicente, hija de nuestro amigo don Gonzalo Aristizabal, popular concejal de aquel Ayuntamiento.

Es de notar que a los brillantes ejercicios de este último año, hay que añadir los resultados por demás halagüeños de los anteriores, hasta tal punto que con su laboriosidad y decidido empeño ha conseguido esta estudianta señorita estellesa, acumular en su rápida carrera el número mayor de sobresalientes que es norma conceder en aquel Centro.

Felicitemos efusivamente a la simpática nueva Profesora y de deseamos en el desempeño de su carrera los mismos éxitos que hasta el presente.

## Registro civil

- Nacimientos:**
- Asunción Petra Garrida Echeverría.
  - Teresita Bastera López.
  - Justo Chocarro Brotes.
  - Maria Jesús Pena Urria.
  - Antonio María López Ustariz.
- Defunciones:**
- Ninguna.
- Matrimonios:**
- Carlos Belouqui, de Aldaz, con Victoria Indacochea, de Beruete.
  - Rafael Pérez, de Pamplona, con Filomena Iraizoz, de Echauri.
  - Claudio Azcárate, de Arnedo (Logroño), con Matilde Sanz, de Pamplona.
  - Juan Sanz, de Pamplona, con Leandra Barasoain, de Lerga.

**TAFALLA**  
PLAZA DE TOROS  
Un día solamente el **Zoo Circus**  
ACTUARA EL MIERCOLES 6 DE JULIO  
Unica función a las 9 de la noche con su asombroso Programa completo: 250 personas  
300 animales, 25 atracciones.  
Banda de 30 músicos.  
La plaza será alumbrada por las poterosas máquinas eléctricas propiedad del ZOO CIRCUS.

**Mercería "La Dalia"**  
Las últimas novedades en Medias y Calcetines, Encajes, Cuellos, Botones, Guantes, Pielos, Cinturones, etc.  
ESTAFETA, núm. 36 PAMPLONA  
Precios económicos



# HOY EN SAN JUAN

### HOMENAJE A MARTIN JOSE MUGUIRO

La final de Campeonato Infantil de fútbol de Pamplona

Como hemos venido anunciando, esta tarde tendrán lugar los actos de homenaje a Martín José Muguiro, el bravo capitán del Osasuna, que tantas simpatías tiene entre los aficionados navarros.

Para eso los indaristas tienen dispuesto hasta el último detalle de esta simpática organización a la que colaboran muchos deportistas pamploneses.

Y ya dijimos en qué va a consistir el homenaje. Unos partidos de fútbol, entrega de un pergamino, y como colofón una cena con carácter íntimo.

#### Venta de localidades

Para facilitar a los aficionados se venderán localidades durante la mañana de hoy en el local del C. A. Osasuna, Plaza del Castillo, de doce a una de mediodía.

Los precios ya quedaron fijados en el último número. La general a 1,25 y preferencia a 1,75.

#### Arbitro y liniers

Dirigirá este encuentro el competente y distinguido aficionado Jokintxo Ilandain, auxiliado en las líneas por Pepe Huici y Oteiza, árbitro navarro.

De jueces de gol actuarán don Modesto Font y don Mariano Sagaseta de Iruroz, ex entrenador de Osasuna.

#### Don Remigio Múgica lanzará el kik-off

El primer deseo de los organizadores va a ser satisfecho. Los organizadores querían que fuese don Remigio Múgica el ilustre director del Orfeón Pamplonés, gran deportista, quien iniciase el juego que en el partido veteranos y actuales jugadores de Osasuna, para de esta forma tributarle los deportistas una ovación de simpatía de cariño y de admiración hacia el hijo adoptivo de Pamplona, recientemente homenajeado por todo Navarra.

Y don Remigio Múgica que tiene que ausentarse hoy a la mañana a un punto de Navarra donde le van a homenajear, ha manifestado que regresará antes de las seis de la tarde, con objeto de participar en el homenaje que se le tributa al gran Martín José.

Una buena ocasión, pues, tienen los aficionados pamploneses de demostrar sus simpatías por el eximio artista.

#### La hora de los encuentros

El primer partido, o sea la final del Campeonato infantil entre el Magdalena y el Indarra, tendrá lugar a las cinco de la tarde, y a continuación de este partido le harán entrega a Muguiro del pergamino que se le regala por suscripción popular.

Después, a las seis y cuarto, comenzarán a jugar el equipo actual de Osasuna y otro de veteranos, cuyas alineaciones serán:

Equipo actual:  
Villacampa o Millor (R.); X, Urdiroz I; Villacampa, Bzeumarte, Urdiroz II; Urdizalqui, Sagüés; X, Gil y Catachi.

En el lugar que estaba designado para Félix Ilandain se ha puesto una X, debido a que Bolico no puede decidirse a actuar, debido a una lesión que sufrió el jueves en Iruñ. Si hoy se encontrase mejorado, ocuparía dicho lugar.

Como reservas aparecen Ochoa de Olza, Fernández y Moreno.

#### Equipo de veteranos:

Arca; Goicoechea Muguiro; Torres, Sanchez, Guruchari; Eraso, Pachó, Lusarreta, Pinillos, Echarren y Carrasco.

En la segunda parte actuarán Mendivil de exterior derecha, Pepe Ilandain de centro delantero, Estanis Aranzadi, Arribalaga, M. Lusarreta y A. Millor.

#### El banquete

A las diez de la noche será obsequiado con una cena en el popular restaurant de la Marela, Martín José Muguiro, concurriendo únicamente los que participan en el homenaje, directivos de los Clubs de la capital, de la Federación Navarra, y amigos íntimos del homenajeado.

#### La alineación de los infantiles

Los equipos finalistas formarán así:

Magdalena:  
X; Garjón; Cenoz; Tibista; Torrano; Ilandain; Azpillaga; Azeona; Zalba; Lorenz, y Goñi.

Indarra:  
Andoño; Salanueva; Azqueta; Esteban; García; Isturiz; Yoldi; Loitegui; Salas; Larrea, y X.

#### La suscripción

La comisión organizadora tiene una lista interminable de personas que han contribuido con la cotización de peseta a la suscripción abierta para regalarle el pergamino.

Son tantos los donantes, que nos es imposible dar a conocer hoy los nombres de todos ellos, y acusar de esa forma recibio.

Esos trescientos—a cuyo número quizá lleguen—los daremos a conocer en días sucesivos.

#### Animación ante los actos

Entre los deportistas de la localidad existe gran animación por asistir esta tarde a San Juan.

De una parte las simpatías con que cuenta el homenajeado y de otra el hecho de presentarse el equipo rojo, reciente ganador del Campeonato Nacional de Liga, al que le será otorgado la distinción de campeón de la ciudad en Madrid; y el presentarse ante el público esos elementos que en algún tiempo defendieron al Osasuna, después de admirar las grandes poses de los chicos—no se olvida fácilmente la gran tarde de fútbol que nos dieron el año anterior—lo

do esto hace que la gente espere con ansiedad la tarde de hoy para acudir al campo de San Juan como en las grandes jornadas campeonales.

Todo se lo merece el gran Muguiro, alma del Osasuna, y participa en un gran tanto por ciento, en las recientes victorias del Club rojo.

Seguimos cantando el "alirón" de sus victorias de mano y pala, es decir, Ochagavía campeón de mano y Ezcároz de pala, y ahora vamos al grano.

Ya en uno de mis escritos anteriores, hacía alusión de que debíamos vestir nuestros actos de sinceridad y compañerismo, para terminar lo más noblemente esta lucha de por sí tan varonil. El pretender que todo salga como en el papel se pinta es harto difícil, por lo que siempre hay que perdonar algunos hechos, máxime si provienen de un móvil imprevisible.

Digo y expungo esto porque muchos han creído que con la discusión motivada en el penúltimo partido a mano (Ochagavía-Ezcároz) acerca de la validez o no de un tanto, se han contrariado, lamentado tal fatalidad y achacando al "por qué habrán jugado". No, señores, todo fué una diversidad de opiniones que con la mayor naturalidad vino la conformidad de olvidarlo y jugar un nuevo partido.

Pero claro que esta enormidad, o como el lector comprenderá, no puede ser general, pues hay caracteres que difícilmente adoptan otra posición que la que su razón les dicta aunque otra más sabia y esclarecida les quiera hacer ver la luz de la verdad, pero vamos, podemos decir que en lo más esencial, lo que se ventilaba se ha cumplido y que tanto Ezcároz, Ochagavía como Esparza han demostrado que lo que les interesaba era jugar a la pelota y divertir a los pueblos, para hacer estrechas las relaciones y olvidar pasados un tanto borrosos.

Y ahora me atrevo a preguntar: ¿Quién de los que han presenciado siquiera algún partido, reniega de la organización de estos campeonatos? ¿no es y ofrece un halagador aspecto la numerosa concurrencia que con motivo de los partidos se congregaba en todos los pueblos? ¿y quién no se satisface de verse emocionado?

Todos, hasta los que nada más que el vínculo de la obligación nos une, nos hemos interesado e incluso emocionado pasando con tal motivo alegres tardes de duradero recuerdo.

Mis buenos amigos todos los organizadores, han podido ver claramente que es un éxito asegurador la organización de campeonatos de pelota en el Salazar, lo que debe servirles de aliento para repetirlos en años consecutivos, no amedrentándose ante las molestias que pueda ocasionar, y si tal ocurriera procurase vencerlas, que su debido pago encontrarán en la afición de ahora y sobre todo en la veidera.

No quiera terminar esta crónica sin hacer una súplica para otra ocasión y es que todos debemos tener en cuenta que si en las discusiones nos dejamos llevar por el partidismo y el amor propio y obramos dejando a un lado el derrotero de la realidad por defender nuestra opinión particular, trozaremos con inconvenientes que serán una dura oposición para el bien y amistad de todos, fin primordial que se persigue en asuntos como el que nos ocupa.

Nada más me queda por decir si no es el de saludar y dar la más cordial y sincera enhorabuena, a organizadores, colaboradores, vencedores y vencidos, invitándoles a que gocen de la satisfacción que proporciona para todos en general el triunfo de la idea que tanto tiempo sumergida se lleva a cabo en este año y contra lo que parte del "vulgo" pueda creer con feliz resultado.

L. L.

Esparza, 1 de julio de 1932.



# LOS DEPORTES

## En Obanos

### Lo que ha sido y puede llegar a ser

Una vez más emborrono unas cuartillas con mi torpe pluma acerca de este simpático torneo del cual, una vez terminado, nada más nos queda que sacar el jugo al comentario, presidido por la imparcialidad y por lo tanto, con el ánimo de decir lo que en verdad ha sido y colocar un "pero" allí donde el hueco nos lo permita.

Seguimos cantando el "alirón" de sus victorias de mano y pala, es decir, Ochagavía campeón de mano y Ezcároz de pala, y ahora vamos al grano.

Ya en uno de mis escritos anteriores, hacía alusión de que debíamos vestir nuestros actos de sinceridad y compañerismo, para terminar lo más noblemente esta lucha de por sí tan varonil. El pretender que todo salga como en el papel se pinta es harto difícil, por lo que siempre hay que perdonar algunos hechos, máxime si provienen de un móvil imprevisible.

Digo y expungo esto porque muchos han creído que con la discusión motivada en el penúltimo partido a mano (Ochagavía-Ezcároz) acerca de la validez o no de un tanto, se han contrariado, lamentado tal fatalidad y achacando al "por qué habrán jugado". No, señores, todo fué una diversidad de opiniones que con la mayor naturalidad vino la conformidad de olvidarlo y jugar un nuevo partido.

Pero claro que esta enormidad, o como el lector comprenderá, no puede ser general, pues hay caracteres que difícilmente adoptan otra posición que la que su razón les dicta aunque otra más sabia y esclarecida les quiera hacer ver la luz de la verdad, pero vamos, podemos decir que en lo más esencial, lo que se ventilaba se ha cumplido y que tanto Ezcároz, Ochagavía como Esparza han demostrado que lo que les interesaba era jugar a la pelota y divertir a los pueblos, para hacer estrechas las relaciones y olvidar pasados un tanto borrosos.

Y ahora me atrevo a preguntar: ¿Quién de los que han presenciado siquiera algún partido, reniega de la organización de estos campeonatos? ¿no es y ofrece un halagador aspecto la numerosa concurrencia que con motivo de los partidos se congregaba en todos los pueblos? ¿y quién no se satisface de verse emocionado?

Todos, hasta los que nada más que el vínculo de la obligación nos une, nos hemos interesado e incluso emocionado pasando con tal motivo alegres tardes de duradero recuerdo.

Mis buenos amigos todos los organizadores, han podido ver claramente que es un éxito asegurador la organización de campeonatos de pelota en el Salazar, lo que debe servirles de aliento para repetirlos en años consecutivos, no amedrentándose ante las molestias que pueda ocasionar, y si tal ocurriera procurase vencerlas, que su debido pago encontrarán en la afición de ahora y sobre todo en la veidera.

No quiera terminar esta crónica sin hacer una súplica para otra ocasión y es que todos debemos tener en cuenta que si en las discusiones nos dejamos llevar por el partidismo y el amor propio y obramos dejando a un lado el derrotero de la realidad por defender nuestra opinión particular, trozaremos con inconvenientes que serán una dura oposición para el bien y amistad de todos, fin primordial que se persigue en asuntos como el que nos ocupa.

Nada más me queda por decir si no es el de saludar y dar la más cordial y sincera enhorabuena, a organizadores, colaboradores, vencedores y vencidos, invitándoles a que gocen de la satisfacción que proporciona para todos en general el triunfo de la idea que tanto tiempo sumergida se lleva a cabo en este año y contra lo que parte del "vulgo" pueda creer con feliz resultado.

L. L.

Esparza, 1 de julio de 1932.

El equipo que hoy en Madrid es el siguiente:

Zamora; Quesada, Quincoces, Prals, Gómez, Leocito; Bestie, Reguero, Olivares o Rubo, Hilario y Olaso.

El Barcelona quiere demostrar a Madrid por mediación de su equipo titular su agradecimiento por las atenciones que recibió en Chamartín durante la final.

Peró aún hay más rectificación de criterio.

En la próxima semana embarcará el Madrid para Canarias, donde jugará seis partidos. Tres en Tenerife y tres en Las Palmas. Regresará a Madrid el 6 de agosto.

Y luego, después de un breve descanso, a la excursión por Centroeuropa.

Y comentando este partido escribe, bajo el título "Las venganzas del fútbol" la "Gaceta del Norte", lo siguiente:

"Reproducimos días pasados el artículo del Reglamento español de fútbol por el que se prohíben los partidos en los meses de julio y agosto con unas pequeñas excepciones.

Y, efectivamente, ya se anuncian, según ayer dijimos, un partido Barcelona-Madrid para el domingo, otro Valencia-Barcelona para el siguiente y una excursión del Madrid saliendo la próxima semana para Canarias, donde jugarán seis partidos.

Ninguno de estos partidos cabe dentro de las excepciones reglamentarias. Pero el Reglamento ya sanciona estas faltas. Con multa de 250 a 1.000 pesetas por partido.

El saludable acuerdo adoptado por el Madrid, consiste en dar un descanso a sus jugadores, ha sido rectificado. Los sabios también rectifican. Y en vista de ello hoy jugará contra el equipo el finalista. La proposición es excelente al cincuenta por ciento.

El equipo que hoy en Madrid es el siguiente:

Zamora; Quesada, Quincoces, Prals, Gómez, Leocito; Bestie, Reguero, Olivares o Rubo, Hilario y Olaso.

El Barcelona quiere demostrar a Madrid por mediación de su equipo titular su agradecimiento por las atenciones que recibió en Chamartín durante la final.

Peró aún hay más rectificación de criterio.

En la próxima semana embarcará el Madrid para Canarias, donde jugará seis partidos. Tres en Tenerife y tres en Las Palmas. Regresará a Madrid el 6 de agosto.

Y luego, después de un breve descanso, a la excursión por Centroeuropa.

Y comentando este partido escribe, bajo el título "Las venganzas del fútbol" la "Gaceta del Norte", lo siguiente:

"Reproducimos días pasados el artículo del Reglamento español de fútbol por el que se prohíben los partidos en los meses de julio y agosto con unas pequeñas excepciones.

Y, efectivamente, ya se anuncian, según ayer dijimos, un partido Barcelona-Madrid para el domingo, otro Valencia-Barcelona para el siguiente y una excursión del Madrid saliendo la próxima semana para Canarias, donde jugarán seis partidos.

Ninguno de estos partidos cabe dentro de las excepciones reglamentarias. Pero el Reglamento ya sanciona estas faltas. Con multa de 250 a 1.000 pesetas por partido.

El Barcelona quiere demostrar a Madrid por mediación de su equipo titular su agradecimiento por las atenciones que recibió en Chamartín durante la final.

Peró aún hay más rectificación de criterio.

En la próxima semana embarcará el Madrid para Canarias, donde jugará seis partidos. Tres en Tenerife y tres en Las Palmas. Regresará a Madrid el 6 de agosto.

Y luego, después de un breve descanso, a la excursión por Centroeuropa.

Y comentando este partido escribe, bajo el título "Las venganzas del fútbol" la "Gaceta del Norte", lo siguiente:

"Reproducimos días pasados el artículo del Reglamento español de fútbol por el que se prohíben los partidos en los meses de julio y agosto con unas pequeñas excepciones.

Y, efectivamente, ya se anuncian, según ayer dijimos, un partido Barcelona-Madrid para el domingo, otro Valencia-Barcelona para el siguiente y una excursión del Madrid saliendo la próxima semana para Canarias, donde jugarán seis partidos.

Ninguno de estos partidos cabe dentro de las excepciones reglamentarias. Pero el Reglamento ya sanciona estas faltas. Con multa de 250 a 1.000 pesetas por partido.

El Barcelona quiere demostrar a Madrid por mediación de su equipo titular su agradecimiento por las atenciones que recibió en Chamartín durante la final.

Peró aún hay más rectificación de criterio.

En la próxima semana embarcará el Madrid para Canarias, donde jugará seis partidos. Tres en Tenerife y tres en Las Palmas. Regresará a Madrid el 6 de agosto.

Y luego, después de un breve descanso, a la excursión por Centroeuropa.

# LOS DEPORTES



AURORA REDONDO, que con Valeriano León, se presenta el jueves, día siete, en Olimpia.

## COLISEO OLIMPIA

Empresa Propietaria "SAGE" Teléfono 2264

Hoy domingo a las 5'00 7'30 y 10'30. ¡¡¡Éxito indescriptible!!! Último día. Última exhibición. Despedida de IMPERIO ARGENTINA en su segundo éxito cinematográfico, el film "Paramount" LO MEJOR ES REIR

Totalmente en castellano. Canciones, bailes, música estimulante y bella.

### LO MEJOR ES REIR

#### TEMPORADA DE FIESTAS Y FERIAS DE SAN FERMIN

Gran Compañía de Comedias cómicas

## Aurora Redondo-Valeriano León

La compañía de los éxitos sin interrupción. La compañía más popular de Madrid y provincias. La compañía que no ha conocido todavía la crisis teatral.

DEBUT jueves 7 de Julio, con el estreno de la comedia asainetada en cuatro actos, de Luis Fernández de Sevilla

### Carracuca

Creación personalísima del gran comicazo VALERIANO LEON, triunfo completo de toda la compañía.

Esta obra ha sido estrenada por esta misma compañía en el Teatro VICTORIA de MADRID durante la temporada actual y representada 150 veces sin interrupción.

RENOVACION DE ABONOS. Hoy último día. NUEVOS ABONOS, del 4 al 6. CUANTADURIA de 11 a 1 y de 4 a 7.

## Gran fiesta de la jota

Jueves 7 de Julio (después de los toros), tomando parte los cantadores, cantadoras y bailarinas más famosos de Aragón. TODOS primeros y segundos premios en los certámenes oficiales de Zaragoza. Rondalla "Agrupación Artística Aragonesa". 20 maños y mañas con el traje típico aragonés, 20.

## CONCURSO DE CANTADORES AFICIONADOS DE LA PROVINCIA

### TRES premios en metálico TRES

Para inscribirse, los días 4, 5 y 6 en Contaduría, de 12 a 1 y de 6 a 7.

## REVOLTIJO

Decíamos ayer, que ante la escasez de noticias "bomba" había que prestar, —aún sin quedar— un poco de atención al comadreo, bajo el punto de vista del "se dice".

Hacíamos ver que lo que un día se teje, otro se desteje. Y así ha sucedido hoy. Hablamos de la mancomunidad Centro-Aragón-Andalucía como cosa hecha. Pero hoy volvemos a leer que existen algunas dificultades para su realización.

En un colega madrileño vemos la siguiente noticia:

"La Mancomunidad Centro-Sur-Aragón parece que no lleva trazas de aprobarse. Los dirigentes del Athletic han manifestado por mediación de su presidente que no hace falta recurrir a mancomunar los clubs para que el campeonato tenga interés.

De todas suertes, el Athletic no hace cuestión cerrada, y no sería difícil que hubiese rectificación de criterio".

Lo que sea sonará.

El saludable acuerdo adoptado por el Madrid, consiste en dar un descanso a sus jugadores, ha sido rectificado. Los sabios también rectifican. Y en vista de ello hoy jugará contra el equipo el finalista. La proposición es excelente al cincuenta por ciento.

El equipo que hoy en Madrid es el siguiente:

Zamora; Quesada, Quincoces, Prals, Gómez, Leocito; Bestie, Reguero, Olivares o Rubo, Hilario y Olaso.

El Barcelona quiere demostrar a Madrid por mediación de su equipo titular su agradecimiento por las atenciones que recibió en Chamartín durante la final.

Peró aún hay más rectificación de criterio.

En la próxima semana embarcará el Madrid para Canarias, donde jugará seis partidos. Tres en Tenerife y tres en Las Palmas. Regresará a Madrid el 6 de agosto.

Y luego, después de un breve descanso, a la excursión por Centroeuropa.

Y comentando este partido escribe, bajo el título "Las venganzas del fútbol" la "Gaceta del Norte", lo siguiente:

"Reproducimos días pasados el artículo del Reglamento español de fútbol por el que se prohíben los partidos en los meses de julio y agosto con unas pequeñas excepciones.

Y, efectivamente, ya se anuncian, según ayer dijimos, un partido Barcelona-Madrid para el domingo, otro Valencia-Barcelona para el siguiente y una excursión del Madrid saliendo la próxima semana para Canarias, donde jugarán seis partidos.

Ninguno de estos partidos cabe dentro de las excepciones reglamentarias. Pero el Reglamento ya sanciona estas faltas. Con multa de 250 a 1.000 pesetas por partido.

El Barcelona quiere demostrar a Madrid por mediación de su equipo titular su agradecimiento por las atenciones que recibió en Chamartín durante la final.

Peró aún hay más rectificación de criterio.

En la próxima semana embarcará el Madrid para Canarias, donde jugará seis partidos. Tres en Tenerife y tres en Las Palmas. Regresará a Madrid el 6 de agosto.

Y luego, después de un breve descanso, a la excursión por Centroeuropa.

Y comentando este partido escribe, bajo el título "Las venganzas del fútbol" la "Gaceta del Norte", lo siguiente:

"Reproducimos días pasados el artículo del Reglamento español de fútbol por el que se prohíben los partidos en los meses de julio y agosto con unas pequeñas excepciones.

Y, efectivamente, ya se anuncian, según ayer dijimos, un partido Barcelona-Madrid para el domingo, otro Valencia-Barcelona para el siguiente y una excursión del Madrid saliendo la próxima semana para Canarias, donde jugarán seis partidos.

Ninguno de estos partidos cabe dentro de las excepciones reglamentarias. Pero el Reglamento ya sanciona estas faltas. Con multa de 250 a 1.000 pesetas por partido.

El Barcelona quiere demostrar a Madrid por mediación de su equipo titular su agradecimiento por las atenciones que recibió en Chamartín durante la final.

Peró aún hay más rectificación de criterio.

En la próxima semana embarcará el Madrid para Canarias, donde jugará seis partidos. Tres en Tenerife y tres en Las Palmas. Regresará a Madrid el 6 de agosto.

Y luego, después de un breve descanso, a la excursión por Centroeuropa.

# Espectáculos

## Frontón Euskal-Jai

A las 3 y media de la tarde:

ARCE y OLAGUE

contra

EZPONDA y ARRIZABALAGA

## Frontón Moderno

Hoy a las 11 y media de la mañana:

FACO y JESUS

contra

ZUBIELQUI y ARMENDARIZ

## Salón Proyecciones

Teléfono 1608

Calle San Agustín, junto Frontón Euskal Jai

Infantil a las tres: Episodios 4, 5 y 6, de la emocionante serie

### LOS CUATRO MARCADOS

Popular a las 4'45.

Matinée a las 7 y media

Noche a las 10'45

### CINE SONORO

Reposición de la deliciosa superproducción Firt National

### NO, NO, NANETTE

Interpretada por ALEXANDER GRAY, FERNICE CLAIRE, LUISA FAZIENDA y ZA ZU PITTS.

Comedia espectacular con bellísimas escenas en tecnicolor.

Gran presentación. Escenas de gran comicidad. Deliciosa música, interesante argumento.

Muy en breve, reposición de

### EL DESFILE DEL AMOR y EL FAVORITO DE LA GUARDIA

## Teatro Gayarre

Equipo WESTERN ELECTRIC. El único de sonoridad perfecta.

DOMINGO 3 de Julio de 1932

Popular a las 4 y media

Matinée a las 7 y media

Noche a las 10 y media

ULTIMO DIA de la proyección de la deliciosa opereta de ambiente ultramoderno

### ¡Manos arribal!

SAINT MORITZ y las bellezas de la nieve en los puntos de reunión más famosos de Europa, son el marco que envuelve el divertido argumento de esta comedia musical de gran ingenio y espiritualidad.

Completará el programa otras notables novedades.

Mañana lunes: ESTRENO de "SIROCO" película de amor y aventuras inspirada en una leyenda indígena, y exhibición de "ESTA ES MI ESPOSA" por la graciosa pareja STAN LAUREL y OLIVER HARDY.

Durante los días 3, 4 y 5 del corriente, queda abierto el abono público a ocho funciones de noche, para los días de San Fermín, en los que actuará la incomparable Compañía titular del Teatro de la Comedia de Madrid.

## AMERICAN CIRQUE

Instalado en la Feria

Hoy esperado FUNCION

Tres grandes dibujos

4'00 Especial. 7'15 Moda. 10'30 Doble

El Elefante Mago

El Oso Musical

El Avión Sensacional

Y los colosos

HERMANOS DIAZ

## ALPINISMO

### A LOS ALPINISTAS NAVARROS

Un nuevo dolor entristece la vida de las huérfanas alpinas y la gran familia de Montañeros está de luto por la muerte del malogrado compañero Marlin Vitoria.

El Comité Navarra de la Federación Vasca de Alpinismo y el Club Alpino Euzkotarra, se crean en la obligación de lanzar un llamamiento a los montañeros navarros, para que su generosidad corra a aliviar la triste situación en que ha quedado la familia de nuestro compañero muerto en la flor de la vida cuando su amor a la montaña lo traía a las cumbres de nuestro Rocal magnífico.

Accediendo gustosísimos a la sentida invitación, que el Club Deportivo de Eibar nos ha hecho, al igual que a las demás Sociedades Federadas, abrimos una suscripción, pudiendo depositar las cantidades en la Administración de LA VOZ DE NAVARRA.

Alpinistas navarros, los que en las altas cumbres habéis sentido hundeamente la fraternidad montañera, contribuid con vuestro óbolo a suavizar el dolor que sume a los buenos padres del compañero muerto. Si al amor a la montaña nos unió en vida, hoy la desgracia nos junta a todos en un ansia de fraternal ayuda.

Julio R. de Oyaga, Presidente

## Calzados

Moderno y elegantes

Muy económicos

Constitución, 35, San Nicolás, 2

## Dr. J. Ezquieta Arce

Enfermedades del corazón y pulmones

RAYOS X

Carrío III, 14, 1. Pamplona

## GALLINAS Y PALOMAS

Aumentan la puesta, facilitan la muda y curan sus enfermedades con GALLIOL.

Adoptado en Granjas avícolas. Servicios Colombófilos, Circos gallineros, Casas de campo, etc.

Caja pequeña, 1'80 plas.

## J. GORTARI

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxia de las enfermedades venéreo-sifilíticas

ESTAFETA, 47, segundo

Lea usted LA VOZ

# Información del País Vasco Información del Extranjero

## La huelga del gremio de carpintería de Vitoria sigue en el mismo estado pero puede agravarse por la intransigencia de los obreros.

### GUJUZ OA

SAN SEBASTIAN 2 (23,30)

#### PARA LA CLASIFICACION DE GREMIOS

Se ha reunido en el Palacio de la Diputación esta mañana los representantes de los gremios de lujo y los representantes de los gremios de lujo y los representantes de los gremios de lujo...

#### UN BANQUETE

Mañana se reunirá en el Palacio de la Diputación para festejar el aniversario de la fundación de la Asociación de Funcionarios de la Diputación.

#### NIÑO APLASTADO POR UNA VIGA

Hallándose jugando en la plaza pública de Urdiáiz, un niño de unos tres años de edad se desprendió una viga de madera que alcanzó al niño de cinco años de edad Felipe Aburiza Macazaga...

#### LADRONES DE CABLES

El gobernador, señor Calviño, dijo a los periodistas que esta madrugada sorprendió la Guardia civil de Cantabria, a varios individuos, sustrayendo cable de la línea telegráfica.

#### EL GOBERNADOR A ONDÁRROA

Cerca de las dos de la tarde abandonó el despacho el gobernador y marchó a visitar el pueblo de Ondárroa.

#### UNA INVITACION

El presidente de la Circunscripción ha invitado al señor Calviño al homenaje que se celebrará en honor de don Lorenzo Clemente Homero.

#### VISTAS

Al secretario del Gobierno civil, don Juan Donoso Cortés, le han visitado los señores de cafés y bares; una comisión de obreros vascos del mueble; una comisión de Ondárroa y el diputado a Cortes don Manuel Equileor.

#### ALAVA

VITORIA 2 (23,30)

#### LAS VISITAS DEL GOBERNADOR

El gobernador, refiriéndose a las visitas que ha girado a Salvatierra y Algorza, dijo que habían desaparecido las anomalías que antes se observaban.

#### SE TRATA DE UN SUICIDIO?

Comunican de Pasajes que ayer tarde fue encontrado el cadáver de un hombre llamado Juan Landa Toga, de treinta y cinco años de edad (Vitoria), perteneciente a la tripulación del barco de pesca de bacalao Vendavil, en el que prestaba sus servicios como fogonero.

#### SE APROBABA EL PRESUPUESTO FRANCÉS

París. — El gobierno ha presentado a la Cámara el proyecto de equilibrio presupuestario, satisficando el procedimiento de extrema urgencia, que ha sido votado por 434 votos contra uno.

#### EL PRESUPUESTO ALEMÁN POR DECRETO

Berlin. — El Presidente del Reich ha firmado un decreto poniendo en vigor el presupuesto para el ejercicio de 1932. Los ingresos y gastos consignados en dicho presupuesto asciende a 8.002 millones de reichsmarks.

#### DEFICIT DE 6.000 MILLONES

París. — El ministro de Hacienda señor Palmadé, ha anunciado en la Cámara de Diputados que el déficit previsto en el presupuesto de 1932 asciende a cerca de 6.500 millones de francos.

#### DE LA DIPUTACION

### Los últimos acuerdos

Continuación de los acuerdos de interés general, adoptados últimamente por la Excmo. Diputación.

#### ORDENANDO AL AYUNTAMIENTO DE VILLANUEVA

Ordenando al Ayuntamiento de Villanueva, con motivo de la reclamación de don Salustiano Mañera, que en el servicio de Alguacil se impongan las obligaciones y derechos que de hecho estuvieron vigentes antes de que el recurrente fuera suspendido en el cargo.

#### APROBANDO EL ACUERDO DEL AYUNTAMIENTO DE ANDOSILLA

—Aprobando el acuerdo del Ayuntamiento de Andosilla, por el que se repuso en el cargo de Alguacil a don Martín Sádaba, abonándole el sueldo correspondiente al tiempo en que estuvo separado del cargo, aclarándose el Decreto de la Diputación de 12 de noviembre de 1931, en el sentido de que don Antonio San Martín tendrá opción de preferencia para ocupar la primera vacante que ocurra.

#### APROBANDO EL REGLAMENTO DEL AYUNTAMIENTO DE SANGÜESA

—Aprobando el Reglamento del Ayuntamiento de Sangüesa, para el disfrute y aprovechamiento de terrenos comunales.

#### DANDO POR TERMINADOS LOS TRABAJOS DE APERTURA DE HOYOS

—Dando por terminados los trabajos de apertura de hoyos en terrenos comunales de Itoiz.

#### AUTORIZANDO AL AYUNTAMIENTO DE ABAIZAR

—Autorizando al Ayuntamiento de Abaizar, para realizar una permuta terrenos, con doña Romana Soto y don Eustaquio Fernández.

#### ORDENANDO AL AYUNTAMIENTO DE VILLANUEVA DE AZCOA

—Ordenando al Ayuntamiento de Villanueva de Azcoa, cumpla y ejecute su acuerdo de 2 de enero último, procediendo a la medición de una finca que se le ocupó con la carretera de Arive a Villanueva, para compensarle con otro de carácter comunal.

#### DESISTIMANDO LA RECLAMACION DEL VECINO DE LEZAUZ

—Desistiendo la reclamación del vecino de Lezaun, don Pablo San Román; la autorización solicitada por el Concejo de Olagüe, para reparar entre los vecinos 50 robadas de terreno comunal; el recurso de don Waldo Pérez, de Adiós, y ordenando al Ayuntamiento adjudique al recurrente las dos parcelas que le corresponden; el recurso de don José Mangado, de Olazagurria; Ayuntamiento de Aibar; el recurso de don Francisco Istúriz, de Navasencos; la reclamación de don Juan Pedro Ostariz, contra el Concejo de Engui, y el recurso de doña Eulalia Inés, de Pamplona, contra contribución que se le exige.

—Resolviendo un expediente de la Junta de Catastro de Orbaizeta, sobre diversas reclamaciones, y otros idénticos de Santesteban y Sartaguda.

—Aprobando el proyecto y presu-

### ALAVA

VITORIA 2 (23,30)

#### LAS VISITAS DEL GOBERNADOR

El gobernador, refiriéndose a las visitas que ha girado a Salvatierra y Algorza, dijo que habían desaparecido las anomalías que antes se observaban.

#### SE TRATA DE UN SUICIDIO?

Comunican de Pasajes que ayer tarde fue encontrado el cadáver de un hombre llamado Juan Landa Toga, de treinta y cinco años de edad (Vitoria), perteneciente a la tripulación del barco de pesca de bacalao Vendavil, en el que prestaba sus servicios como fogonero.

#### SE APROBABA EL PRESUPUESTO FRANCÉS

París. — El gobierno ha presentado a la Cámara el proyecto de equilibrio presupuestario, satisficando el procedimiento de extrema urgencia, que ha sido votado por 434 votos contra uno.

#### EL PRESUPUESTO ALEMÁN POR DECRETO

Berlin. — El Presidente del Reich ha firmado un decreto poniendo en vigor el presupuesto para el ejercicio de 1932. Los ingresos y gastos consignados en dicho presupuesto asciende a 8.002 millones de reichsmarks.

#### DEFICIT DE 6.000 MILLONES

París. — El ministro de Hacienda señor Palmadé, ha anunciado en la Cámara de Diputados que el déficit previsto en el presupuesto de 1932 asciende a cerca de 6.500 millones de francos.

#### DE LA DIPUTACION

### Los últimos acuerdos

Continuación de los acuerdos de interés general, adoptados últimamente por la Excmo. Diputación.

#### ORDENANDO AL AYUNTAMIENTO DE VILLANUEVA

Ordenando al Ayuntamiento de Villanueva, con motivo de la reclamación de don Salustiano Mañera, que en el servicio de Alguacil se impongan las obligaciones y derechos que de hecho estuvieron vigentes antes de que el recurrente fuera suspendido en el cargo.

#### APROBANDO EL ACUERDO DEL AYUNTAMIENTO DE ANDOSILLA

—Aprobando el acuerdo del Ayuntamiento de Andosilla, por el que se repuso en el cargo de Alguacil a don Martín Sádaba, abonándole el sueldo correspondiente al tiempo en que estuvo separado del cargo, aclarándose el Decreto de la Diputación de 12 de noviembre de 1931, en el sentido de que don Antonio San Martín tendrá opción de preferencia para ocupar la primera vacante que ocurra.

#### APROBANDO EL REGLAMENTO DEL AYUNTAMIENTO DE SANGÜESA

—Aprobando el Reglamento del Ayuntamiento de Sangüesa, para el disfrute y aprovechamiento de terrenos comunales.

#### DANDO POR TERMINADOS LOS TRABAJOS DE APERTURA DE HOYOS

—Dando por terminados los trabajos de apertura de hoyos en terrenos comunales de Itoiz.

#### AUTORIZANDO AL AYUNTAMIENTO DE ABAIZAR

—Autorizando al Ayuntamiento de Abaizar, para realizar una permuta terrenos, con doña Romana Soto y don Eustaquio Fernández.

#### ORDENANDO AL AYUNTAMIENTO DE VILLANUEVA DE AZCOA

—Ordenando al Ayuntamiento de Villanueva de Azcoa, cumpla y ejecute su acuerdo de 2 de enero último, procediendo a la medición de una finca que se le ocupó con la carretera de Arive a Villanueva, para compensarle con otro de carácter comunal.

#### DESISTIMANDO LA RECLAMACION DEL VECINO DE LEZAUZ

—Desistiendo la reclamación del vecino de Lezaun, don Pablo San Román; la autorización solicitada por el Concejo de Olagüe, para reparar entre los vecinos 50 robadas de terreno comunal; el recurso de don Waldo Pérez, de Adiós, y ordenando al Ayuntamiento adjudique al recurrente las dos parcelas que le corresponden; el recurso de don José Mangado, de Olazagurria; Ayuntamiento de Aibar; el recurso de don Francisco Istúriz, de Navasencos; la reclamación de don Juan Pedro Ostariz, contra el Concejo de Engui, y el recurso de doña Eulalia Inés, de Pamplona, contra contribución que se le exige.

#### RESOLVIENDO UN EXPEDIENTE DE LA JUNTA DE CATASTRO DE ORBAIZETA

—Resolviendo un expediente de la Junta de Catastro de Orbaizeta, sobre diversas reclamaciones, y otros idénticos de Santesteban y Sartaguda.

#### APROBANDO EL PROYECTO Y PRESU-

—Aprobando el proyecto y presu-

### ALAVA

VITORIA 2 (23,30)

#### LAS VISITAS DEL GOBERNADOR

El gobernador, refiriéndose a las visitas que ha girado a Salvatierra y Algorza, dijo que habían desaparecido las anomalías que antes se observaban.

#### SE TRATA DE UN SUICIDIO?

Comunican de Pasajes que ayer tarde fue encontrado el cadáver de un hombre llamado Juan Landa Toga, de treinta y cinco años de edad (Vitoria), perteneciente a la tripulación del barco de pesca de bacalao Vendavil, en el que prestaba sus servicios como fogonero.

#### SE APROBABA EL PRESUPUESTO FRANCÉS

París. — El gobierno ha presentado a la Cámara el proyecto de equilibrio presupuestario, satisficando el procedimiento de extrema urgencia, que ha sido votado por 434 votos contra uno.

#### EL PRESUPUESTO ALEMÁN POR DECRETO

Berlin. — El Presidente del Reich ha firmado un decreto poniendo en vigor el presupuesto para el ejercicio de 1932. Los ingresos y gastos consignados en dicho presupuesto asciende a 8.002 millones de reichsmarks.

#### DEFICIT DE 6.000 MILLONES

París. — El ministro de Hacienda señor Palmadé, ha anunciado en la Cámara de Diputados que el déficit previsto en el presupuesto de 1932 asciende a cerca de 6.500 millones de francos.

#### DE LA DIPUTACION

### Los últimos acuerdos

Continuación de los acuerdos de interés general, adoptados últimamente por la Excmo. Diputación.

#### ORDENANDO AL AYUNTAMIENTO DE VILLANUEVA

Ordenando al Ayuntamiento de Villanueva, con motivo de la reclamación de don Salustiano Mañera, que en el servicio de Alguacil se impongan las obligaciones y derechos que de hecho estuvieron vigentes antes de que el recurrente fuera suspendido en el cargo.

#### APROBANDO EL ACUERDO DEL AYUNTAMIENTO DE ANDOSILLA

—Aprobando el acuerdo del Ayuntamiento de Andosilla, por el que se repuso en el cargo de Alguacil a don Martín Sádaba, abonándole el sueldo correspondiente al tiempo en que estuvo separado del cargo, aclarándose el Decreto de la Diputación de 12 de noviembre de 1931, en el sentido de que don Antonio San Martín tendrá opción de preferencia para ocupar la primera vacante que ocurra.

#### APROBANDO EL REGLAMENTO DEL AYUNTAMIENTO DE SANGÜESA

—Aprobando el Reglamento del Ayuntamiento de Sangüesa, para el disfrute y aprovechamiento de terrenos comunales.

#### DANDO POR TERMINADOS LOS TRABAJOS DE APERTURA DE HOYOS

—Dando por terminados los trabajos de apertura de hoyos en terrenos comunales de Itoiz.

#### AUTORIZANDO AL AYUNTAMIENTO DE ABAIZAR

—Autorizando al Ayuntamiento de Abaizar, para realizar una permuta terrenos, con doña Romana Soto y don Eustaquio Fernández.

#### ORDENANDO AL AYUNTAMIENTO DE VILLANUEVA DE AZCOA

—Ordenando al Ayuntamiento de Villanueva de Azcoa, cumpla y ejecute su acuerdo de 2 de enero último, procediendo a la medición de una finca que se le ocupó con la carretera de Arive a Villanueva, para compensarle con otro de carácter comunal.

#### DESISTIMANDO LA RECLAMACION DEL VECINO DE LEZAUZ

—Desistiendo la reclamación del vecino de Lezaun, don Pablo San Román; la autorización solicitada por el Concejo de Olagüe, para reparar entre los vecinos 50 robadas de terreno comunal; el recurso de don Waldo Pérez, de Adiós, y ordenando al Ayuntamiento adjudique al recurrente las dos parcelas que le corresponden; el recurso de don José Mangado, de Olazagurria; Ayuntamiento de Aibar; el recurso de don Francisco Istúriz, de Navasencos; la reclamación de don Juan Pedro Ostariz, contra el Concejo de Engui, y el recurso de doña Eulalia Inés, de Pamplona, contra contribución que se le exige.

#### RESOLVIENDO UN EXPEDIENTE DE LA JUNTA DE CATASTRO DE ORBAIZETA

—Resolviendo un expediente de la Junta de Catastro de Orbaizeta, sobre diversas reclamaciones, y otros idénticos de Santesteban y Sartaguda.

#### APROBANDO EL PROYECTO Y PRESU-

—Aprobando el proyecto y presu-

### ROOSEVELT, CANDIDATO DEMOCRATA A LA PRESIDENCIA

Chicago. — El segundo escrutinio verificado en Convención democrata para la elección de candidato a la Presidencia de la República ha dado el siguiente resultado:

Roosevelt, 677; Smith, 194; Garner, 90 votos.

En el tercer escrutinio, las cifras son las siguientes:

Roosevelt, 682; Smith, 190; y Garner, 104 votos.

La Convención aprobó sus trabajos a las veintinueve horas.

### SE APROBABA EL PRESUPUESTO FRANCÉS

París. — El gobierno ha presentado a la Cámara el proyecto de equilibrio presupuestario, satisficando el procedimiento de extrema urgencia, que ha sido votado por 434 votos contra uno.

### EN SU CONSECUENCIA, LA DISCUSION COMENZARÁ EL LUNES PRÓXIMO.

En su consecuencia, la discusión comenzará el lunes próximo.

### EN ESTE PROYECTO SE PROPONE LLEGAR AL EQUILIBRIO NO RECURRIENDO A UNA EVALUACION GENERAL DE LAS TARIFAS NI A NUEVOS IMPUESTOS, SINO A UNA REDUCCION, REPARTIDA EQUIATIVAMENTE ENTRE LAS GRANDES MASAS PRESUPUESTARIAS, ESPECIAL-

mente una reducción de 1.500 millones en los gastos militares y una reducción de 1.200 millones en los créditos previstos a favor de los funcionarios civiles y militares, retirados, pensionados de guerra y antiguos combatientes.

Por último, se proponen modificaciones fiscales que procurarán un suplemento de recursos de 1.470 millones, y diversas modificaciones en las tarifas postales que proporcionarían 214 millones.

El proyecto propone un total de economías de 4.060 millones.

### EL PRESUPUESTO ALEMÁN POR DECRETO

Berlin. — El Presidente del Reich ha firmado un decreto poniendo en vigor el presupuesto para el ejercicio de 1932. Los ingresos y gastos consignados en dicho presupuesto asciende a 8.002 millones de reichsmarks.

### DEFICIT DE 6.000 MILLONES

París. — El ministro de Hacienda señor Palmadé, ha anunciado en la Cámara de Diputados que el déficit previsto en el presupuesto de 1932 asciende a cerca de 6.500 millones de francos.

### DE LA DIPUTACION

### Los últimos acuerdos

Continuación de los acuerdos de interés general, adoptados últimamente por la Excmo. Diputación.

#### ORDENANDO AL AYUNTAMIENTO DE VILLANUEVA

Ordenando al Ayuntamiento de Villanueva, con motivo de la reclamación de don Salustiano Mañera, que en el servicio de Alguacil se impongan las obligaciones y derechos que de hecho estuvieron vigentes antes de que el recurrente fuera suspendido en el cargo.

#### APROBANDO EL ACUERDO DEL AYUNTAMIENTO DE ANDOSILLA

—Aprobando el acuerdo del Ayuntamiento de Andosilla, por el que se repuso en el cargo de Alguacil a don Martín Sádaba, abonándole el sueldo correspondiente al tiempo en que estuvo separado del cargo, aclarándose el Decreto de la Diputación de 12 de noviembre de 1931, en el sentido de que don Antonio San Martín tendrá opción de preferencia para ocupar la primera vacante que ocurra.

#### APROBANDO EL REGLAMENTO DEL AYUNTAMIENTO DE SANGÜESA

—Aprobando el Reglamento del Ayuntamiento de Sangüesa, para el disfrute y aprovechamiento de terrenos comunales.

#### DANDO POR TERMINADOS LOS TRABAJOS DE APERTURA DE HOYOS

—Dando por terminados los trabajos de apertura de hoyos en terrenos comunales de Itoiz.

#### AUTORIZANDO AL AYUNTAMIENTO DE ABAIZAR

—Autorizando al Ayuntamiento de Abaizar, para realizar una permuta terrenos, con doña Romana Soto y don Eustaquio Fernández.

#### ORDENANDO AL AYUNTAMIENTO DE VILLANUEVA DE AZCOA

—Ordenando al Ayuntamiento de Villanueva de Azcoa, cumpla y ejecute su acuerdo de 2 de enero último, procediendo a la medición de una finca que se le ocupó con la carretera de Arive a Villanueva, para compensarle con otro de carácter comunal.

#### DESISTIMANDO LA RECLAMACION DEL VECINO DE LEZAUZ

—Desistiendo la reclamación del vecino de Lezaun, don Pablo San Román; la autorización solicitada por el Concejo de Olagüe, para reparar entre los vecinos 50 robadas de terreno comunal; el recurso de don Waldo Pérez, de Adiós, y ordenando al Ayuntamiento adjudique al recurrente las dos parcelas que le corresponden; el recurso de don José Mangado, de Olazagurria; Ayuntamiento de Aibar; el recurso de don Francisco Istúriz, de Navasencos; la reclamación de don Juan Pedro Ostariz, contra el Concejo de Engui, y el recurso de doña Eulalia Inés, de Pamplona, contra contribución que se le exige.

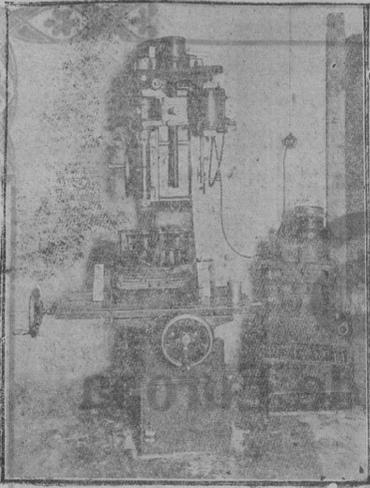
#### RESOLVIENDO UN EXPEDIENTE DE LA JUNTA DE CATASTRO DE ORBAIZETA

—Resolviendo un expediente de la Junta de Catastro de Orbaizeta, sobre diversas reclamaciones, y otros idénticos de Santesteban y Sartaguda.

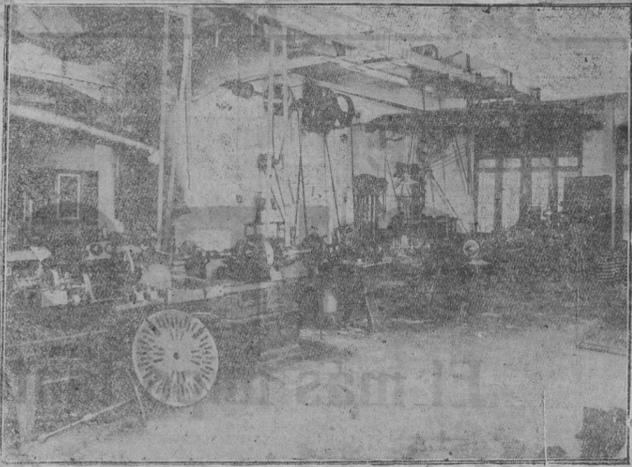
#### APROBANDO EL PROYECTO Y PRESU-

—Aprobando el proyecto y presu-

# TALLERES IRUÑA



Fabricación de toda clase de piñones de automóviles y maquinaria. Fresaje de corras, paletas, piñones helicoidales y de ángulo. Hornos de temple para dichas piezas.



Rectificado y encamisado de cilindros de bielas de automóviles con maquinaria moderna exclusivamente para dicho trabajo. Stock completo de pistones y segmentos para coches americanos y europeos.



Rectificación de cigüeñales con maquinaria especial, Construcción de palies para toda clase de automóviles en el día y con absoluta garantía de fabricación. Construcción de toda clase de piezas para automóviles y maquinaria en general y reparación de la misma. Trabajos de torno de gran precisión a precios sin competencia. Reparación de bloques y carriers de automóviles y cualquier pieza en general con soldadura autógena y eléctrica. Personal especializado para cada trabajo. Soliciten precios para cualquier trabajo en mecánica. Descuentos a garagistas e industriales.

**Teléfono 2746**

**NICASIO GUIBERT**

**Pamplona**

## Balneario de Belascoain (Navarra)

Reconocido sin competencia para las enfermedades artríticas, gota, reumatismo, etc. Evita los cólicos del riñón e hígado, expulsando los cálculos y arenillas.  
Temporada oficial: 15 de Junio al 30 de Septiembre. Balneario montado con arreglo a las modernas exigencias. Hospedería a precios módicos para familias de posición modesta.  
Itinerario: En tren hasta Pamplona, desde donde hay servicio de auto que sale de las Oficinas de la Sociedad.  
Informes: Sociedad Aguas y Baños de Belascoain.—Pamplona



(Acos RADA Y MORENO)  
Amaya, 9 Teléfono 1718  
Garage oficial del Touring Club  
Amplios locales. Jaulas espaciales. Estancias económicas.  
Engrases por Compresor.  
Reparaciones por personal especializado.  
Autos de Alquiler.  
Servicio permanente.

## Fajas y Corsés

De calidad a precios equitativos



Conozca usted señora la sensación de "ir bien ajustada" con una buena FAJA a un buen CORSE confeccionados por la afamada **CORSETERIA URDAIN**, y no caiga en la tentación de adquirir — sólo porque son "baratas" o tienen una presentación deslumbrante — fajas ordinarias o corsés de dudoso corte y calidad.

La CASA URDAIN ha hecho de sus CORSES y FAJAS un verdadero arte, tanto por la elegida calidad de los materiales que emplea, como por la extraordinaria perfección con que son confeccionadas, mediante un sistema exclusivo de exacta adaptación anatómica.

SOMOS ESPECIALISTAS en la confección sobre medida de FAJAS ORTOPEDICAS para embarazadas, operadas de vientre, cura de estómago, obesidad, riñón móvil y en general para todos los casos.

Fajas de caucholina para adelgazar, las vendemos con garantía médica.

NOTA: Depósito y venta de los coches cunas de LA CARROCELA INFANTIL de SAN SEBASTIAN; venta de los mismos, al contado y a largos plazos.

## Establecimiento URDAIN

Unico sitio de venta

San Saturnino, 7 y Pasaje de Seminario.—PAMPLONA

## Estómago - Intestinos

Polvos del Fraile "SIR"

Los Laboratorios "SIR"—PAMPLONA

Sra. Domínguez, 17 y S. Sermón, 18 (enfrente) De venta: Farmacia de Iribarren

## Gran Balneario de Tiermas

PROVINCIA DE ZARAGOZA

Aguas clorurado sódicas sulfurosas

Curaciones maravillosas del reumatismo, gota, parálisis, sífilis y enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.

Las únicas en España que por su abundantísimo caudal permiten tomar los baños en agua corriente, por su temperatura de 41 grados en el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas, no es necesario ni calentarlas, ni enfriarlas y la poca distancia que se emplea del punto de donde nacen, hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias como la ciática especialmente.

Temporada oficial del 15 de Junio al 30 de Septiembre. Servicio de automóviles a los trenes correos de Liédena y Jaca. Se entregan folletos gratis en Pamplona en el Estanco de los Porches de la Plaza de la República.

Para más detalles dirigirse al Administrador del Balneario en el mismo, el que los contestará a correo seguido.

## Balneario Caidas de Besaya (Santander)

Temperatura 35 y 37 grados.—Artritis.—Reumatismo.—Ciática.—Catarrs bronquiales.—Gran Hotel, todo confort, a 70 metros estación ferro carril Norte

## EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS  
Curación radical con las pastillas ANTIEPILEPTICAS

DE OCHOA

Pidan prospectos  
Carretera de Chamartín, 37  
Apartado 694 — MADRID

El surfido mas completo en papeles pintados J. VARELA

Trabajos de Pintura  
J. VARELA

DRUGERIA J. VARELA

Mayor 50 — Teléfono 1727

## CEREBRINO MANDRI

Verdadero específico del dolor nervioso o reumático, desahogando por rebelde que sea  
Cura el dolor de cabeza neuralgias (Faciales) Intercoastales riñones Ciática y las molestias de la mujer  
PREVENTIVO Y CURATIVO DE LA GRIPE  
NUNCA PERJUDICA

## Dr. Carretero

Del Hospital de San Juan de Dios de Madrid. Enfermedades de la Piel y Secretas. Rayos Ultra Violeta. De once a una y de cinco a siete.  
San Antón, 68, primero. Barceñis

## PARA QUITAR EL SOL PERSIANAS

Casa SAGASETA Mayor, 39 y 40

## Luis M. de Ubago

Dentista

Mayor núm. 2, segundo.  
Teléfono núm. 2791  
Horas: de 10 a 1 y de 3 a 5  
Antes Nueva 73, 1.—Pamplona

## CONSTRUCCIONES MECANICAS

Juan Lleó Borredá

Pidan a esta casa prensas para chapar tableros — encoladoras y batidoras para cola — lijadoras universales de cinta sin fin y demás sistemas.  
Calle Cádiz, 36. Teléfono 10570  
VALENCIA

## Carbones Gastaminza

Esta casa suministra siempre los mejores carbones que existen por el mercado.  
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis  
Teléfono 2361

## MUEBLES

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Madera, Junco y Mimbre

EXPOSICION PERMANENTE

Vidrios, Metales, Material eléctrico

Mauricio Guibert, - Zanateria, 37, 39, 41, 43

## "NOGAT"

Producto especial MATA-RATAS



El Mata-Ratas "NOGAT" constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 50 céntimos paquete y a 0.10 plus la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.

Producto del Laboratorio Sokatarg

Calle del TER, 16.—Teléfono 564-S. M. Barcelona

NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal o sellos de correos el importe más 50 céntimos para gastos de envío, el Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido

## GRUBER

Árcas para caudales y cajas murales. Máxima seguridad. Precios sin competencia en igualdad de calidad y tamaño. Pedid catálogo a MATTHS. GRUBER, Apartado 185, BILBAO.

Representante: JUAN ILUNDAIN, Navas de Tolosa, 19—Pamplona

## Benjamín Goñi

ODONTOLOGO  
Espoz y Mina, 2, primero

## E. Rubio

DENTISTA  
Plaza de la República. 27-1.

## CARBONES

Hullas, entrocitas, coaks  
LUIS REVESTIDO SAGARDOY  
Sarriena, 24.—Telf. 2278  
Pamplona

## Almoranas, Varices, Ulceras

Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR  
Procedimiento más moderno

Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro  
Enfermedades de la Piel Venéreo y Sífilis.

Especialista del Hospital Victoria Eugenia  
Consulta de 11 a 1.  
Alfonso I. n.º 16 enlo.—ZARAGOZA

## LUCETAS SIEMENS

SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA S.A.  
BILBAO, GARDUQUI 11. TELEFONO 12036

LA PROPAGANDA MAS EFICAZ  
ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA  
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA  
CLASE DE PROPAGANDA.

La Voz de  Navarra

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;  
seis meses, 12; un año, 24  
Fuera de Navarra: Tres meses pe-  
setas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.  
En el extranjero: Seis meses, 25  
pesetas; un año, 50. América, 50 pe-  
setas, al año.

Resérvense para ver el

# ZOO CIRCUS

El más importante Circo de Europa

Con un formidable espectáculo

que actuará en **Tafalla** Plaza de Toros el MIERCOLES, día 6 de Julio y en  
**PAMPLONA**, los días 7, 8, 9 y 10 de Julio

Cada día **TRES** funciones | TARDE, a las TRES y a las SEIS  
NOCHE, a las DIEZ

Durante el día visita permanente del PARQUE DE FIERAS Y ZOOLOGICO

**Sorprendente elenco artístico**

**Cabanas**

El Indio fildeferrista

**Les Egeltons**

Gimnastas

**Les Bernardo**

Prodigioso malabarista

**LOS OSOS BLANCOS**

Presentación por el domador Franck

**Los 8 tigres reales**

de Bengala, entre los cuales figura el terrible BENGALI,  
presentado por MISS VIOLA D'ARGENS

**TROUPE ALEXIME**

Las águilas humanas, en sus ejerci-  
cios de trapecios volantes

**GRUPO DE 10 LEONES**

del Cabo, presentados por el reputa-  
do y famerario domador RUBY

Los reputados clowns españoles

**Antonette y Philip**

De renombre mundial

**LOLA Y DAISY**

Gimnastas aéreos

**Las ocho Victoria**

Asombrosas ciclistas en sus ex'raordinarios ejercicios

**Los Mendes**

Los más fuertes acróbatas de la época

**Troupe García Pérez**

Musicales españoles

**LOS CINCO WEN-CHOW**

Artistas chinos

**Courtau**

El jockey más fuerte del mundo

**LOS ELEFANTES INDIOS**

Equilibristas

**Ramón, Tony, Périe, Despry, Julio, Tutin y Loló**

Los reyes de la risa y del pasatiempo

**Diez atracciones de primer orden  
que compone el espectáculo grandioso del ZOO CIRCUS**

AVISO -El Circo compra toda clase de caballerías para alimentación de las fieras. Dirigirse a la Dirección a la llegada del Circo.